



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การใช้แบบเรียนสัมผัสภาษาจีนในโรงเรียนด้านมะขามเตี้ยวิทยาคม
THE USE OF CHINESE LANGUAGE LEARNING EXPERIENCE
IN DANMAKHAMTIA WITTAYAKHOM SCHOOL
丹麻刊蒂亚中学《体验汉语》教材使用的调查研究

สุดาทิพย์ อารินทร์
(张玉晶)


วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2560


ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การใช้แบบเรียนสัมผัสภาษาจีนในโรงเรียนด้านมะขามเตี้ยวิทยาคม
THE USE OF CHINESE LANGUAGE LEARNING EXPERIENCE
IN DANMAKHAMTIA WITTAYAKHOM SCHOOL
丹麻刊蒂亚中学《体验汉语》教材使用的调查研究


สุดาทิพย์ อารินทร์ (张玉晶)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 30 เมษายน พ.ศ. 2560

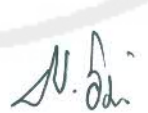

.....
อาจารย์ ดร.กฤษรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ


.....
Prof. Dr. Li Zhiyan
อาจารย์ที่ปรึกษา


.....
Prof. Dr. Li Zhiyan
กรรมการ


.....
Prof. Dr. Li Yinsheng
กรรมการ


.....
Prof. Dr. Tian Chunlai
กรรมการ


.....
อาจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)


.....
รองศาสตราจารย์อิสยา จันทรวินยานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย


.....
รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การใช้แบบเรียนสัมผัสภาษาจีนในโรงเรียนด้านมะขามเตี้ยวิทยาคม

สุดาทิพย์ อารินทร์ 586013

ศิลปะศาสตร์มหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI ZHIYAN, Ph.D

บทคัดย่อ

ในระยะเวลาไม่กี่ปีมานี้ มีคนไทยให้ความสนใจเรียนภาษาจีนเกิน1,000,000คน และเกือบจะ 90,000คน ที่เรียนภาษาจีนภายในประเทศไทย แต่ว่าแต่ละโรงเรียนในประเทศไทยใช้แบบเรียนสอนภาษาจีนไม่ค่อยเหมือนกัน ในการที่การเรียนภาษาจีนเป็นที่แพร่หลายในประเทศไทยอย่างนี้ นักเรียนควรมีแบบเรียนที่สามารถตอบสนองความต้องการในการเรียนภาษาจีนของนักเรียนได้ การใช้แบบเรียนภาษาจีนในการสอนแต่ละเล่ม มีข้อดีข้อเสียอย่างไร ยังมีตรงจุดไหนที่ต้องทำการแก้ไข

อันเนื่องปัญหาที่กล่าวมาข้างต้น ผู้เขียนจึงได้เลือกแบบเรียนสัมผัสภาษาจีนที่ใช้สอนในโรงเรียนด้านมะขามเตี้ยวิทยาคม แบบเรียนสัมผัสภาษาจีนได้ดีพิมพ์ออกมาสิบกว่าปีแล้ว แบบเรียนเล่มนี้เป็นที่นิยมในการใช้สอนภาษาจีนมากที่สุดในประเทศไทย การที่ใช้แบบเรียนเล่มนี้สอนภาษาจีนมาเป็นช่วงระยะเวลาหนึ่ง ผลตอบรับจากผู้เรียนที่ใช้แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน ในการที่จะตีพิมพ์ครั้งต่อไป คุ่มค่าแก่การที่พวกเราจะทำการสำรวจการใช้แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน นอกจากนี้ไม่กี่ปีมานี้ ผู้เรียนที่อยู่ภายในประเทศไทยก็ได้ทำการวิจัยเกี่ยวกับแบบเรียนภาษาจีนจำนวนหนึ่ง ถึงแม้ว่าจะมีวรรณกรรมการวิจัยแบบเรียนภาษาจีนแต่ว่าในยังมีส่วนที่ต้องพัฒนาอยู่ การที่มีการวิจัยเกี่ยวกับแบบเรียนภาษาจีนอย่างหลากหลาย ทำให้สามารถทราบถึงปัญหาข้อดีข้อเสียของแบบเรียนและสามารถเป็นที่อ้างอิงแก่การพิมพ์แบบเรียนภาษาจีนในภายภาคหน้า

สุดท้ายนี้ผู้เขียนหวังว่าวิจัยเล่มนี้จะมีประโยชน์ต่อการการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยและสามารถเป็นแนวทางที่จะอ้างอิงเพื่อจัดทำแบบเรียนภาษาจีนที่สมบูรณ์และเหมาะสมกับคนไทยมากที่สุด

คำสำคัญ: โรงเรียนด้านมะขามเตี้ยวิทยาคม แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน แบบเรียน ปัญหา
ข้อเสนอแนะ

**THE USE OF CHINESE LANGUAGE LEARNING EXPERIENCE
IN DANMAKHAMTIA WITTAYAKHOM SCHOOL**

SUDATHIP ARIN 586013

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI ZHIYAN, Ph.D

ABSTRACT

According to the survey, there are more than 1 million Thai people studying Chinese today, of which nearly 900,000 are in Thailand. But the using of Chinese schools in Thailand, the Chinese textbooks are not complete. In this case, does the textbook meet the student's learning needs? In the use of the process, the textbooks have any advantages and disadvantages, what is a need to be improved.

In view of the above-mentioned questions, we select the investigation and study on the use of Chinese textbooks in Danmakhamtia wittayakhom School. In the past ten years since the publication of the "Experiencing Chinese" teaching materials, the users have carried out long-term teaching practice through the set of teaching materials. These learners have feedback on the revision, reprint and research of the teaching materials. Of the investigation and analysis. In addition, many scholars in China have conducted some studies on the Chinese textbooks. Although the scholars and documents of this kind of teaching materials have been increasing, they are still exploring the development price. The universal Chinese teaching material has the characteristics of scientific and normative nature, and studies the advantages and disadvantages of the multilingual version of the general Chinese teaching materials, which can provide a good reference for the preparation of the Chinese textbooks.

It is hoped that the results of this study will provide a realistic basis for the revision and improvement of the textbook, play a better role in teaching, and also provide reference and reference for the preparation and improvement of the nationalized Chinese textbooks, so as to promote the development of teaching materials for Chinese as a foreign language And perfect.

Keywords: Danmakhamtiawittayakhom School, Experiencing Chinese, Problem Teaching material, Suggest

丹嘛刊蒂亚中学《体验汉语》教材使用的调查研究

张玉晶 586013

文学硕士学位（汉语教学）

指导老师：李志艳 博士

摘要

根据近几年来，学习汉语的泰国人已经超过 100 万人了，其中靠近 90 万人都在泰国内。但是泰国国内各学校使用的汉语教材都不太一样。在这种情况下，学生应该拥有满足学习需要的教材，在使用的过程中，教材有什么优点有什么缺点，还有什么需要改进的地方。

针对以上提出的问题，本文就选取在丹嘛刊蒂亚中学《体验汉语》教材使用的调查研究。就是《体验汉语》教材自出版发行以来的十几年来说，这本教材是在泰国最受欢迎，使用者通过该套教材进行了长期的教学的实践，这些实现的学习者们反馈情况对教材修订、再版和研究，值得我们进行深入的调查分析。此外，近年国内较多的学者对国别化汉语教材进行了一些研究，虽然研究开发这类教材的学者和文献日益增多，但目前仍处于探索发展阶段。而通用型汉语教材具有科学性和规范性较强的特点，研究多语种版本通用型汉语教材编写中存在的优缺点，可以为国别化汉语教材的编写提供良好的借鉴。

希望本文研究的成果既可以为本教材的修订完善提供现实依据，在教学中更好的发挥作用，同时也为国别化汉语教材的编写、完善提供参考和借鉴，从而促进对外汉语教材的发展与完善。

关键词：丹嘛刊蒂亚中学 《体验汉语》 教材 问题 建议

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
绪论	1
第一章 丹嘛刊蒂亚中学的汉语教学现状考察	5
第一节 学校的整体情况	5
第二节 汉语教学现状	14
第三节 学生学习情况的考察	15
第二章 《体验汉语》教材在丹嘛刊蒂亚中学汉语教学使用中的存在问题	16
第一节 汉字	16
第二节 词汇	18
第三节 语法	21
第四节 课文	23
第五节 课后练习	26
第三章 《体验汉语》教材在汉语教学使用存在问题的原因分析	28
第一节 文化差异	28
第二节 教师的教学方法	29
第三节 学生学习态度	32
第四节 教学环境	34
第四章 对调查结果的统计分析	36
第一节 学生的情况分析	36
第二节 课文内容的针对性	38
结论	42
参考文献	43
附录	44
致谢	47
ประวัติผู้เขียน	48

绪论

一、选题的缘由

教材在教学中是非常重要的作用，是课堂教学的主要依据，是学生学习策略的主要来源，它既是教师和学生之间的桥梁，还影响教学的效果。在泰国早就有各种各样的汉语教材出现在双语教育的过程中。汉语的教育在泰国实施的近几年来，汉语教材在汉语学习中的作用显得尤为很重要。汉语学习书本的选择对汉语教学是非常重要的环节，但是并没有一本完全合适泰国学生学习使用的汉语教材。所以本文选择《体验汉语》这部教材作为研究对象，原因是我们的学校已经用过两年这本教材。

《体验汉语泰国版》是由中国国家汉语国际推广领导小组办公室和泰国教育部基础教育委员会的编写，由国际语言研究与发展中心为泰国中学生特别编著的配套汉语书籍。

在本文中，我们将探讨一些原则、文本、词汇、语法、实践等方面，总结了本教材的优缺点，并对学生提出了建议和建议。希望该研究能补充中国后期教材的不足。

二、课题研究现状

卢金字双语课“汉语”教材使用调查研究，新疆师范大学，中国国际教育专业的学生和教师，在前五年就将汉语学习的书籍作为汉语教学活动的重要组成部分，并且通过了装订，以此来更好的适应孩子们对双语的学习过程。这个调查是研究双语类“汉语”教学材料在每个地区的使用情况，并提供一些建议，以供将来使用适应的材料。

王宇轩编著的汉语学习的书籍《体验汉语》主攻方向就是语言学及应用语言学，2009年，由中国汉办和泰国教育部规划，促进中国的关键在泰国全国中小学教材——“体验中国”为研究对象，主要从文字、词汇、语法、汉字、文化和实践方面，根据相关理论和作者的实践经验，通过调查和访谈，分析，评估教材进行了彻底的调查。试图指出教学材料的优势和不足，希望对作品的修订有一定的参考价值，从而使教材更加完善，也希望对此类有针对性的海外汉语教材的未来进行创作。

《泰国 Yothinburana School 的汉语教材使用情况研究 ——以《初级汉语》为例》，陕西师范大学，汉语国际教育（专业学位），2014，随着泰

国学习汉语的热情越来越浓厚，更多的中小学校都相继开办了学习汉语的课程，越来越多的汉语学习教材进入了泰国。可是在泰国，中文学习的书籍种类很杂乱，而且很适合当地的中国教科书。本文选取作者以中国教科书“小学语文”为对象，对汉语学习书籍的研究和它在教学实践中的运用做了详细深刻的研究。运用问卷调查和访谈的方式，在总结的过程中认识到了汉语学习书籍的选择对师生的影响分析并得出结论，并试图总结，针对存在的问题提出了作者自己的一些建议。

孙静雅（Achari Srila）《泰国乌汶府两套高中汉语教材比较研究》，扬州大学，课程与教学论，2009，在过去的十年里，随着“中国热”在泰国的出现，汉语在泰国得到了越来越多的关注，中国在泰国教学的发展也非常迅速。教材是教师教学和学生学习的教材，是学校教学内容和教学大纲、教学大纲的组成部分。在教学活动的四个环节中，教学占有非常重要的地位，编制教材的水平不仅反映了教学理论和教学方法的深入，而且很大程度上决定了教学和学习的效果。目前，在泰国的汉语教学正在迅速发展，迫切需要标准的语文教材。中国教育部打算抓住这个机会，把重点放在泰国，并尽快推出一批教科书，以促进中国在泰国的教学，促进中国在东南亚的发展。

刘美玲《泰国华校小学汉语教学现状研究》，暨南大学，语言学及应用语言学，2006，摘要泰国小学语文教学的现状包括中国的基本国情、中国教师的教学现状、中国教师的处境以及中国在中国教学所面临的问题。大多数中国学校都是日本学校，而中国所有的学校都已经运行了50多年。大多数学校都在小学开设汉语课程，只有少数几所中国学校继续在初中教授汉语，而且在高中的时候普通话也很少被教授。因此，中国在泰国的教学不仅水平低，而且缺乏连贯性。学生大多是华裔学生。除了汉语之外，汉语在家庭和社会中都不被使用。因为他们的大多数父母不会说中文，所以他们不能帮助他们的孩子学习中文。因此，与泰国土著居民相比，中国学生学习汉语的优势并不明显。

三、研究对象

本文研究的对象是丹麻刊蒂亚中学高中专业班的学生，一共是一百十六个人，一周学汉语五节课，一节课五十分钟，均作为研究对象。

四、研究意义与内容、研究方法

4.1 研究意义

主要是针对这本教材的不足，研究其原因是提供改进的措施与办法。期待

根据对学习汉语相关材料的分析，能够对泰国汉语教学的水平有所帮助和提高。

4.2 研究内容

本文研究主要在从泰国的汉语教学中的使用程度来研究分析了所选《体验汉语》教材在泰国北碧府丹麻刊蒂亚中学汉语专业班汉语教学中使用的调查研究。本文次调查研究主要通过是在泰国使用这套教材的学校发放调查问卷，并对结果进行整理分析。调查问卷内容为针对汉语教学的学生被广泛使用《体验汉语》

- 《体验汉语》泰语版（第二版）高中学生用书，国际语言研究与发展中心。

4.3 研究方法

本文使用研究方法

- 文献法：把对《体验汉语》教材有关的文献，归纳总结相关的理论，作为此次研究的理论基础。
- 调查法：设计调查问卷，通过调查问卷了解《体验汉语》在教学中的情况。主要调查学生对《体验汉语》的喜欢程度、实际学习中出现的问题、学生对这本教材的建议。
- 分析法：将《体验汉语》中各项数据进行统计分析，为研究的数据支持。

五、《体验汉语》教材简介

中国教材的经验是中泰教育的合作创建，在中国汉办的帮助下，泰国教育部基础教育委员会与中国高等教育出版社的合作，研究和开发国际语言中心专门为高中生在泰国中国教科书。

教科书包括书、练习册、教师书和 MP3 光碟。每节课包括热身、教材的表达、扩展、听力理解、汉字和课外活动，每两堂课后复习课，便于学习者更方便地复习和收集所学内容。

教科书是为那些直到高中学生才学习中文的泰国学生提供的。适用对象包括选择 10 - 12 名泰国学生参加汉语课程，或在泰国学习汉语的 16 - 18 个中国特色课程，也可用于泰国其他适当水平的学习者学习汉语。这种教学材料可以提高学习者的教学方法，贴近学生的实际生活，为学生创造一种快乐的氛围，培养学生的交际能力。为了实现这些目标，编辑借鉴了第二语言学理论的最新研究成果，以获得任务教学方法、交流教学方法等。各种教学方法，注重本地化原则，根据泰国语言教学大纲”交流，文化，和社区的原则，按照高中学生学习

汉语的条件和泰国的环境特征, 主题, 语法, 文本内容和接触形式, 等等这些方面进行了很大的修改。

本教材以很多的活动降低汉语学习的难度。激发潜在的学习能力, 培养学生的口头表达能力在细节和整合中国和泰国之间的文化, 促进跨文化交流和理解, 建立汉语水平和其他课程之间的关系, 强调应培养学生的能力, 适用于他们的社区的需要。

据统计, 泰国教育部基础教育委员会自 2007 年 10 月起, 超过 15 万名泰国学生将使用这套教材, 中国的经验将成为泰国最广泛使用的语文教材, 中国的教科书是最多的。



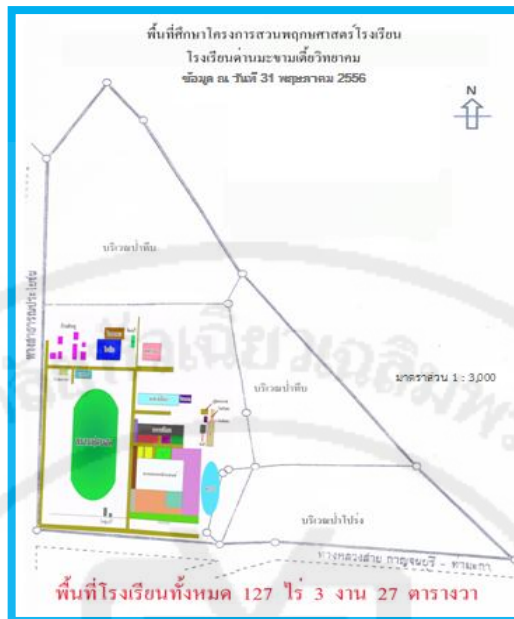
第一章 丹嘛刊蒂亚中学的汉语教学现状考察

第一节 学校的整体情况

丹嘛刊蒂亚中学位于丹嘛刊蒂亚区该省北碧府的南部，附近是边境地区。北边：靠近北碧府、东边：靠近塔芒区（北碧府）、西边：靠近叻丕府、南边：靠近北碧府。



丹嘛刊蒂亚区有 200 以上的村，最初沿边境入境出来的北碧府的一个端口。当战争第九“坤丹”驻扎在检查站的泰国士兵对抗缅甸军方已经杀了很多人。这个地区有很多酸豆树，这是村里最宽的树。所谓农丹嘛刊蒂亚。后来改名丹嘛刊蒂亚。地区 623 平方公里，总有 32487 的人口，气候一般为亚热带湿润的温度 34-38° 之间。丹嘛刊蒂亚区有 6 家中学；丹嘛刊蒂亚中学（初一到高三）、Nongphai 中学(扩大机会到初三)、Wat Yang Koh 中学(扩大机会到初三)、Wat Cho Ra Khae Pheuk 中学(扩大机会到初三)、Nong Yaeng Plumbing 中学(扩大机会到初三)、Baan Sai Thong 中学(扩大机会到初三)。可以说丹嘛刊蒂亚中学是这区最大的学校，大部分丹嘛刊蒂亚人民的小孩儿都在这儿上学，也受人们的欢迎。



丹嘛刊蒂亚中学是由商人创立，丹嘛刊蒂亚村民还有村长和丹嘛刊蒂亚区理事会把公共土地数量 127 英亩给了教育部为了在这个地区创建一家学校，然后村民和教育部就联合建设临时建筑，刚开始只有 7 个教室，50 套桌椅。教育部在 1978 年 4 月 16 日宣布开放学校。并安排 Apichai Kaeothong 先生来当校长职位。从开放学校开始一共有 6 位校长。

- 一、1984 年直到 1986 年是 Pisek Pakrob 校长
- 二、1994 年直到 1995 年 12 月 29 日是 Boonsong Loprakasit 校长
- 三、2000 年 3 月 30 日直到 2004 年 10 月 11 日是 Sommai Praptsuta 校长
- 四、2004 年 10 月 14 日直到 2005 年 5 月 27 日是 Boonkue Aonphokaew 校长
- 五、2005 年 6 月 17 日直到 2011 年 10 月 17 日是 Virat Ratanapan 校长
- 六、2011 年 10 月 17 日直到现在是 Tumnu Wongnoi 校长

2007 年，社会发展与人民安全部就来到北碧府要在 Tasadej 寺庙开学习机构为了在泰国弱势的儿童有机会学习，所以社会发展与人民安全部就与丹嘛刊蒂亚中学联系因为这是这边最大的学校，需要学校在那边开了一个校区加上要安排教师去那边上课，在校区学习的学生都来自不同的地方北部、南部、东北部都有。学生们就在寺庙学习，离开家乡在寺庙过生活。

2011 年，社会发展与人民安全部就寺庙附近创建了 2 个新建筑，所以学生就从寺庙搬到新的建筑。学生的生活就过的好一点。本来在校区的学生一年级到六年级都在校区上学因为人比较少可是现在学生越来越多，丹嘛刊蒂亚中学就安排校区的学生初中就在校区学习，上高中就过来丹嘛刊蒂亚中学学习。

现在在丹嘛刊蒂亚中学有 2 楼建筑，29 个教室。教室里大概有 40 套桌椅，23 个教室都有电脑和液晶显示器，5 个教室有空调，每个教室把黑板换成绿板，因为用这种板就不会产生灰尘。学校里有一个食堂，一个小商店，一个足球场，一个五人制足球场。学生可以在图书馆用电脑做作业，也可以在这儿打印出来。学校位于丹嘛刊蒂亚区中心，附近有警察局、医院、市委办公室、公共图书馆、超市等等。

校区部分也有 2 楼建筑，只有 3 个教室一年级一班、二年级一班、三年级一班。一个教室有 30 套桌椅，用白板，没有电脑。一楼是女宿舍下面就是办公室，另一楼就是男宿舍第二层是教室，在校区里有食堂有小商店学生不可以出去外面除了跟老师请求许可。校区附近是村庄、寺庙、枣儿园，环境很好。

从 2016 年 11 月 10 日，丹嘛刊蒂亚中学的资料来说：学校的人员一共有 57 位教师：19 男老师、38 女老师。

学校的学生一共有 992 个人可以分：

一年级有 237 个人：118 男学生，119 女学生

二年级有 223 个人：103 男学生，120 女学生

三年级有 186 个人：99 男学生，87 女学生

四年级有 104 个人：45 男学生，59 女学生

五年级有 135 个人：57 男学生，78 女学生

六年级有 107 个人：43 男学生，64 女学生

学校的课程设置：初中 1-3 年级都学同个课程设置，高中分了 3 个课程设置第一是科学-数学课程设置、第二是英语-汉语课程设置、第三是泰语-社会科学课程设置。更多详细信息课程设置请参看下表（初中 1-3 年级，高中英语-汉语课程设置）。

一年级					
第一学期			第二学期		
主要学科		11 累积信用 440 小时	主要学科		11 累积信用 440 小时
๗๒๑๑๐๑	泰语 1	1.5 (60)	๗๒๑๑๐๒	泰语 2	1.5 (60)
๙๒๑๑๐๑	数学 1	1.5 (60)	๙๒๑๑๐๒	数学 2	1.5 (60)
๑๒๑๑๐๑	科学 1	1.5 (60)	๑๒๑๑๐๒	科学 2	1.5 (60)
๓๒๑๑๐๑	社会科学 1	1.5 (60)	๓๒๑๑๐๓	社会科学 2	1.5 (60)
๕๒๑๑๐๒	历史 1	0.5 (20)	๕๒๑๑๐๔	历史 2	0.5 (20)
๗๒๑๑๐๑	健康教育 1	0.5 (20)	๗๒๑๑๐๓	健康教育 2	0.5 (20)
๗๒๑๑๐๒	体育 1	0.5 (20)	๗๒๑๑๐๔	体育 2	0.5 (20)
๙๒๑๑๐๑	艺术 1	0.5 (20)	๙๒๑๑๐๓	艺术 2	0.5 (20)
๙๒๑๑๐๒	音乐与泰舞 1	0.5 (20)	๙๒๑๑๐๔	音乐与泰舞 2	0.5 (20)
๑๒๑๑๐๑	职业与计算机 1	1.0 (40)	๑๒๑๑๐๒	职业与计算机 2	1.0 (40)
๑๒๑๑๐๑	英语 1	1.5 (60)	๑๒๑๑๐๒	英语 2	1.5 (60)
额外学科		3.5 (140)	额外学科		3.5 (140)
๑๒๑๑๐๑	信息技术	1.0 (40)	๑๒๑๑๐๒	基本计算机	1.0 (40)
๓๒๑๑๐๓	东盟 1	0.5 (20)	๓๒๑๑๐๔	东盟 2	0.5 (20)
๓๒๑๑๐๓	公民责任 1	0.5 (20)	๓๒๑๑๐๓	公民责任 2	0.5 (20)
๑๒๑๑๐๑	英语交流 1	0.5 (20)	๑๒๑๑๐๒	英语交流 2	0.5 (20)
๑๒๑๑๐๑	汉语交流 1	0.5 (20)	๑๒๑๑๐๒	汉语交流 2	0.5 (20)
	额外学科	0.5 (20)		额外学科	0.5 (20)
开发活动		(60)	开发活动		(60)
指导活动		20	指导活动		20
学习者活动			学习者活动		
童军/女童军		20	童军/女童军		20
俱乐部		20	俱乐部		20
公共活动 (不包括在 60 里)		(5)	公共活动 (不包括在 60 里)		(10)
补充活动 (不包括在 640)		20	补充活动		20
一共时间		640	一共时间		640
额外学科学生一个学期只可以选一个科目					
๑๒๑๑๐๓	补充科学课		๑๒๑๑๐๔	社区环境	
๙๒๑๑๐๑	补充数学课 1		๙๒๑๑๐๓	补充数学课 2	
๗๒๑๑๐๔	补充泰语课		๗๒๑๑๐๔	泰国绘画 2	
๙๒๑๑๐๑	泰国音乐 1		๙๒๑๑๐๓	现在泰国音乐 1	
๙๒๑๑๐๔	泰舞 1		๙๒๑๑๐๑	现在泰舞 1	
๗๒๑๑๐๑	藤球		๗๒๑๑๐๓	足球	
๙๒๑๑๐๓	泰国绘画 1		๑๒๑๑๐๔	植物课	

二年级					
第一学期			第二学期		
主要学科		11 累积信用 440 小时	主要学科		11 累积信用 440 小时
๗๒๒๑๐๑	泰语 3	1.5 (60)	๗๒๒๑๐๒	泰语 4	1.5 (60)
๙๒๒๑๐๑	数学 3	1.5 (60)	๙๒๒๑๐๒	数学 4	1.5 (60)
๑๒๒๑๐๑	科学 3	1.5 (60)	๑๒๒๑๐๒	科学 4	1.5 (60)
๓๒๒๑๐๑	社会科学 3	1.5 (60)	๓๒๒๑๐๓	社会科学 4	1.5 (60)
๕๒๒๑๐๒	历史 3	0.5 (20)	๕๒๒๑๐๔	历史 4	0.5 (20)
๗๒๒๑๐๑	健康教育 3	0.5 (20)	๗๒๒๑๐๓	健康教育 4	0.5 (20)
๗๒๒๑๐๒	体育 3	0.5 (20)	๗๒๒๑๐๔	体育 4	0.5 (20)
๙๒๒๑๐๑	艺术 3	0.5 (20)	๙๒๒๑๐๓	艺术 4	0.5 (20)
๙๒๒๑๐๒	音乐与泰舞 3	0.5 (20)	๙๒๒๑๐๔	音乐与泰舞 4	0.5 (20)
๑๒๒๑๐๑	职业与计算机 3	1.0 (40)	๑๒๒๑๐๒	职业与计算机 4	1.0 (40)
๑๒๒๑๐๑	英语 3	1.5 (60)	๑๒๒๑๐๒	英语 4	1.5 (60)
额外学科		3.5 (140)	额外学科		3.5 (140)
๑๒๒๒๐๑	数据通信	1.0 (40)	๑๒๒๒๐๒	计算机系统	1.0 (40)
๓๒๒๒๐๓	东盟 3	0.5 (20)	๓๒๒๒๐๔	公民责任 4	0.5 (20)
๓๒๒๒๐๓	公民责任 3	0.5 (20)	๑๒๒๒๐๒	英语交流 4	0.5 (20)
๑๒๒๒๐๑	英语交流 3	0.5 (20)	๑๒๒๒๐๒	汉语交流 4	0.5 (20)
๑๒๒๒๐๑	汉语交流 3	0.5 (20)	๑๒๒๒๐๑	寻找资料法	0.5 (20)
	额外学科	0.5 (20)			0.5 (20)
开发活动		(60)	开发活动		(60)
指导活动		20	指导活动		20
学习者活动			学习者活动		
童军/女童军		20	童军/女童军		20
俱乐部		20	俱乐部		20
公共活动 (不包括在 60 里)		(5)	公共活动 (不包括在 60 里)		(10)
补充活动 (不包括在 640)		20	补充活动		20
一共时间		640	一共时间		640
额外学科学生一个学期只可以选一个科目					
๑๒๒๒๑๔	燃料运输				
๙๒๒๒๐๑	补充数学课 3				
๙๒๒๒๐๒	泰国音乐 2				
๙๒๒๒๐๑	泰舞 2				
๗๒๒๒๐๑	乒乓球				
๑๒๒๒๐๑	造芭蕉叶				
๙๒๒๒๑๑	泰国绘画 3				

三年级					
第一学期			第二学期		
主要学科		11 累积信用 440 小时	主要学科		11 累积信用 440 小时
๗๒๑๑๐๑	泰语 5	1.5 (60)	๗๒๑๑๐๒	泰语 6	1.5 (60)
๗๒๑๑๐๒	数学 5	1.5 (60)	๗๒๑๑๐๓	数学 6	1.5 (60)
๗๒๑๑๐๓	科学 5	1.5 (60)	๗๒๑๑๐๔	科学 6	1.5 (60)
๗๒๑๑๐๔	社会科学 5	1.5 (60)	๗๒๑๑๐๕	社会科学 6	1.5 (60)
๗๒๑๑๐๕	历史 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๐๖	历史 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๐๖	健康教育 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๐๗	健康教育 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๐๗	体育 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๐๘	体育 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๐๘	艺术 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๐๙	艺术 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๐๙	音乐与泰舞 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๑๐	音乐与泰舞 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๑๐	职业与计算机 5	1.0 (40)	๗๒๑๑๑๑	职业与计算机 6	1.0 (40)
๗๒๑๑๑๑	英语 5	1.5 (60)	๗๒๑๑๑๒	英语 6	1.5 (60)
额外学科		3.5 (140)	额外学科		3.5 (140)
๗๒๑๑๑๓	基本软件	1.0 (40)	๗๒๑๑๑๔	表示软件	1.0 (40)
๗๒๑๑๑๔	东盟 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๑๕	东盟 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๑๕	公民责任 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๑๖	公民责任 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๑๖	英语交流 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๑๗	英语交流 6	0.5 (20)
๗๒๑๑๑๗	汉语交流 5	0.5 (20)	๗๒๑๑๑๘	汉语交流 6	0.5 (20)
	额外学科	0.5 (20)		额外学科	0.5 (20)
开发活动		(60)	开发活动		(60)
指导活动		20	指导活动		20
学习者活动			学习者活动		
童军/女童军		20	童军/女童军		20
俱乐部		20	俱乐部		20
公共活动 (不包括在 60 里)		(5)	公共活动 (不包括在 60 里)		(10)
补充活动 (不包括在 640)		20	补充活动		20
一共时间		640	一共时间		640
额外学科学生一个学期只可以选一个科目					
๗๒๑๑๑๙	科学项目		๗๒๑๑๒๐	当地的地质	
๗๒๑๑๒๐	数学项目		๗๒๑๑๒๑	补充数学课 5	
๗๒๑๑๒๑	泰国音乐 3		๗๒๑๑๒๒	现在泰音乐 3	
๗๒๑๑๒๒	泰舞 3		๗๒๑๑๒๓	现在泰舞 3	
๗๒๑๑๒๓	五人制足球		๗๒๑๑๒๔	手球	
๗๒๑๑๒๔	焊接产品		๗๒๑๑๒๕	水产养殖	
๗๒๑๑๒๕	泰国绘画 5		๗๒๑๑๒๖	石灰产品	
๗๒๑๑๒๖	图书馆 5		๗๒๑๑๒๗	图书馆 6	

四年级					
第一学期			第二学期		
主要学科		7 累积信用 280 小时	主要学科		8 累积信用 320 小时
๗๓๑๑๑๑	泰语 1	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	泰语 2	1.0 (40)
๗๓๑๑๑๑	数学 1	1.5 (60)	๗๓๑๑๑๒	数学 2	1.5 (60)
๗๓๑๑๑๑	生物平衡	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	物质与性质	1.0 (40)
๗๓๑๑๑๑	社会科学 1	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	社会科学 2	1.0 (40)
๗๓๑๑๑๑	历史 1	0.5 (20)	๗๓๑๑๑๒	历史 2	0.5 (20)
๗๓๑๑๑๑	健康教育与体育 1	0.5 (20)	๗๓๑๑๑๒	健康教育 4	0.5 (20)
๗๓๑๑๑๑	艺术 1	0.5 (20)	๗๓๑๑๑๒	音乐与泰舞 2	0.5 (20)
๗๓๑๑๑๑	英语 1	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	职业与计算机 1	1.0 (40)
			๗๓๑๑๑๒	英语 2	1.0 (40)
额外学科		8.5 (340)	额外学科		7.0 (280)
๗๓๑๑๑๑	听说英语	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	听说英语 2	1.0 (40)
๗๓๑๑๑๑	日常用英语	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	英语乐趣	1.0 (40)
๗๓๑๑๑๑	汉语 1	2.5 (100)	๗๓๑๑๑๒	汉语 2	2.5 (100)
๗๓๑๑๑๑	基本音乐理论	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	西方音乐史	1.0 (40)
๗๓๑๑๑๑	网络系统	1.0 (40)	๗๓๑๑๑๒	公民责任 1	0.5 (20)
๗๓๑๑๑๑	英语交流 1	0.5 (20)	๗๓๑๑๑๒	英语交流 2	0.5 (20)
๗๓๑๑๑๑	汉语交流 1	0.5 (20)	๗๓๑๑๑๒	汉语交流 2	0.5 (20)
	额外学科	1.0 (40)			
开发活动		(60)	开发活动		(60)
指导活动		20	指导活动		20
学习者活动			学习者活动		
创造性活动		20	童军/女童军		20
俱乐部		20	俱乐部		20
公共活动 (不包括在 60 里)		(10)	公共活动 (不包括在 60 里)		(10)
			补充活动		20
一共时间		680	一共时间		660

五年级					
第一学期			第二学期		
主要学科		6 累积信用 240 小时	主要学科		7 累积信用 280 小时
๗๓๒๑๐๑	泰语 3	1.0 (40)	๗๓๒๑๐๒	泰语 4	1.0 (40)
๙๓๒๑๐๑	数学 3	1.0 (40)	๙๓๒๑๐๒	数学 4	1.0 (40)
๖๓๐๑๐๗	星星和地球	1.0 (40)	๖๓๐๑๐๘	自然的力量 和移动	1.0 (40)
๘๓๒๑๐๑	社会科学 3	1.0 (40)	๘๓๒๑๐๒	社会科学 4	1.0 (40)
๗๓๒๑๐๑	健康教育与体育 3	0.5 (20)	๗๓๒๑๐๒	健康教育与体育 4	0.5 (20)
๙๓๒๑๐๑	艺术 3	0.5 (20)	๙๓๒๑๐๒	音乐与泰舞 2	0.5 (20)
๑๓๒๑๐๑	英语 3	1.0 (40)	๑๓๒๑๐๑	职业与计算机 2	1.0 (40)
			๑๓๒๑๐๒	英语 4	1.0 (40)
额外学科		9.5 (380)	额外学科		8.0 (320)
๑๓๒๑๐๓	听说英语 1	1.0 (40)	๑๓๒๑๐๔	听说英语 2	1.0 (40)
๑๓๒๑๐๔	旅游英语 1	1.0 (40)	๑๓๒๑๐๕	旅游英语 2	1.0 (40)
๑๓๒๑๐๑	汉语 3	2.5 (100)	๑๓๒๑๐๑	汉语 4	2.5 (100)
๙๓๒๑๐๑	基础泰音乐	1.0 (40)	๖๓๐๑๐๖	食品和检查 污染物	1.0 (40)
๑๓๐๑๐๒	初级图形	1.0 (40)	๙๓๒๑๐๒	环球绘画	1.0 (40)
๑๓๐๑๐๓	高级图形	1.0 (40)	๘๓๐๑๐๓	公民责任 2	0.5 (20)
๑๓๒๑๐๑	英语交流 3	0.5 (20)	๑๓๒๑๐๒	英语交流 4	0.5 (20)
๑๓๒๑๐๑	汉语交流 3	0.5 (20)	๑๓๒๑๐๒	汉语交流 4	0.5 (20)
		1.0 (40)			
开发活动		(60)	开发活动		(60)
指导活动		20	指导活动		20
学习者活动			学习者活动		
创造性活动		20	创造性活动		20
俱乐部		20	俱乐部		20
公共活动（不包括在 60 里）		(10)	公共活动（不包括在 60 里）		(10)
			补充活动		20
一共时间		680	一共时间		660

六年级					
第一学期			第二学期		
主要学科		6.5 累积信用 260 小时	主要学科		6.5 累积信用 260 小时
พจนานุกรม	泰语 5	1.0 (40)	1.0 (40)	泰语 6	1.0 (40)
คณิตศาสตร์	数学 5	1.0 (40)	1.0 (40)	环境的遗传	1.0 (40)
วิทยาศาสตร์	能源	1.0 (40)	1.0 (40)	社会科学 6	1.0 (40)
สังคมศาสตร์	社会科学 5	1.0 (40)	สังคมศาสตร์	历史 6	0.5 (20)
ประวัติศาสตร์	历史 3	0.5 (20)	พจนานุกรม	健康教育与体育 6	0.5 (20)
พจนานุกรม	健康教育与体育 5	0.5 (20)	พจนานุกรม	音乐与泰舞 3	0.5 (20)
ศิลปะ	艺术 3	0.5 (20)	วิทยาศาสตร์	职业与计算机 3	1.0 (40)
ภาษาอังกฤษ	英语 5	1.0 (40)	ภาษาอังกฤษ	英语 6	1.0 (40)
额外学科		8.5 (340)	额外学科		8.5 (340)
ภาษาอังกฤษ	听说汉语 3	1.0 (40)	ภาษาอังกฤษ	听说汉语 4	1.0 (40)
ภาษาอังกฤษ	写作 1	1.0 (40)	ภาษาอังกฤษ	写作 2	1.0 (40)
วิทยาศาสตร์	汉语 5	2.5 (100)	วิทยาศาสตร์	汉语 6	2.5 (100)
สังคมศาสตร์	合唱团理论	1.0 (40)	สังคมศาสตร์	合唱团	1.0 (40)
สังคมศาสตร์	当前事件	0.5 (20)	สังคมศาสตร์	当前事件	0.5 (20)
วิทยาศาสตร์	电脑语软件	1.0 (40)	วิทยาศาสตร์	电脑项目	1.0 (40)
สังคมศาสตร์	公民责任 3	0.5 (20)	สังคมศาสตร์	公民责任 4	0.5 (20)
ภาษาอังกฤษ	英语交流 5	0.5 (20)	ภาษาอังกฤษ	英语交流 6	0.5 (20)
วิทยาศาสตร์	汉语交流 5	0.5 (20)	วิทยาศาสตร์	汉语交流 6	0.5 (20)
开发活动		(60)	开发活动		(60)
指导活动		20	指导活动		20
学习者活动			学习者活动		
创造性活动		20	创造性活动		20
俱乐部		20	俱乐部		20
公共活动 (不包括在 60 里)		(10)	公共活动 (不包括在 60 里)		(10)
补充活动 (不包括在 640)		20	补充活动		20
一共时间		660	一共时间		660

第二节 汉语教学现状

由于泰国加入了东盟，而汉语是一门很重要的语言，是沟通与中国贸易机会的工具。为了符合泰国教育部的汉语教育政策，随着有交货志愿者来泰国的各个学校教汉语的项目，所以基础教育委员会就做调查问卷，看哪个学校需要从中国来的志愿者来教汉语。

2011 年，丹麻刊蒂亚中学承认汉语越来越重要，中国的经济发展得很快。学校就把汉语课放在学校的课程里，那个时候就有孔子学院总部/国家汉办的志愿者来学校教汉语。从那个时候起每年都有志愿者过来。志愿者都自己安排教案，用来教学的教材就是“体验汉语”，因为是汉办的配套教材。关于学校汉语教学的现状，从 2012 年到 2013 年，学校只有上汉语交流课，一星期只开设一节汉语课。

2014 年，是学校第一年开设英语-汉语课程，开设了课程之后，学校就来了泰国汉语老师叫 Sudathip Arin（张玉晶），还有从中国来的志愿者——蒋李思。那一年只有两位汉语老师：一位是泰国人，一位是中国人，两位老师教全校所有的学生，每个班至少学一星期学一节课，除了专业班就一星期学六节课，那个时候只有一班汉语专业班。初一一共 6 班，初二一共 6 班，初三一共 6 班，高一一共 3 班（高一 2 班是第一代汉语专业班），高二一共 3 班，高三一共有 3 班。

2015 年，志愿者回国去了，学校新来了一名叫钟雪松的志愿者，他来自中国广州。年底，学校又来了一位泰国汉语老师叫 Pinyapat Rukpok（李心凌）。今年有初一一共 6 班，初二一共 6 班，初三一共 6 班，高一一共 4 班（高一 2 班是第二代汉语专业班），高二一共 3 班（高二 2 班是第一代汉语专业班），高三一共有 3 班。

2016 年，由于出现了一点问题，从汉办派来的志愿者不能来任教，我们学校就找中国实习教师来当讲师。第一个学期是周玲和张娴，她们从湖南大学来。第二个学期是陈玲玲和杨芑雯，她们从重庆大学来。今年有初一一共 7 班，初二一共 6 班，初三一共 6 班，高一一共 4 班（高一 2 班是第三代汉语专业班），高二一共 4 班（高二 2 班是第二代汉语专业班），高三一共有 3 班（高三 2 班是第一代汉语专业班）。

从学校开汉语课之后就有中国来的汉语老师和泰国的汉语老师可以这样顺序。

从中国的汉语老师:

2012年5月15日-2012年10月10日 全杏芳老师

2012年11月1日-2013年3月31日 岑显芬当讲师

(岑显芬在泰国北碧皇家师范大学读书)

2013年6月16日-2014年6月16日 张希老师

2014年5月20日-2015年3月31日 蒋李思老师

2015年5月20日-2016年4月30日 钟雪松老师

2016年6月22日-2016年9月5日 周玲和张娴当讲师

2016年10月31日-2017年1月20日 杨芃雯和陈玲玲当讲师

泰国人的汉语老师:

2014年6月16日-现在 Sudathip Arin (张玉晶) 东方大学毕业, 对外汉语教育学院, 在中国云南民族大学留学

2015年12月9日-现在 Pinyapat Rukpok (李心凌) 他信大学毕业, 人文与社会科学学院, 在中国桂林师范大学留学

第三节 学生学习情况的考察

泰国中学一般有 20 个教学周 (包括考试周之内), 如果一星期学一节课, 一学期总学时 18 节课, 一学年总学时最多 36 节课, 但是如果是汉语专业班一星期学汉语课 5 节课、汉语交流课 1 节课, 一星期学汉语 6 节课, 一学期总学时 116 节课, 一学年总学时最多 232 节课。一节课用 50 分钟, 学生每个节课都要走路换教室, 那么真正的学习时间可能要 45 分一下。

学校中学习汉语教学中有两个课程。第一课程是汉语交流课, 每个年级每个班必须要学, 一星期有一节课。课程的目的是为了学习者提供基本汉语日常用语。第二课程是汉语课, 只开在英语-汉语课程, 一星期学五节课。主要目的是为学习者提高汉语表达能力, 可以在大学学汉语用来作为一种工具。

可以说初一到初三学生学习汉语原因就是学校的需要, 可是选英语-汉语课程那原因就不同。他们的很多原因比如家庭的需要, 以后便于在国内找工作, 自己感兴趣, 喜欢中文歌曲, 喜欢中国文化等等。

第二章 《体验汉语》教材在丹嘛刊蒂亚中学汉语教学使用中的存在问题

第一节 汉字

语言教学计划是先读和写。“经验汉语”也出现在这一观点中，强调听和说。在每个班中，“汉字”一节解释了满足汉字书写要求的要求。介绍汉字的基本原则是“从易到难”，使学生逐渐掌握汉字的规则。每门课都有三个汉字，分别显示汉字的书写、书写、发音和泰国意义。

无论如何选择汉字，在教科书中写作，最基本的是要帮助学生的记忆，帮助老师的教学。

汉字的量化主要是总字量方面。《体验汉语》高中二年级的学生汉语学习，12课中总共有36个，每课保持3个汉字的量，本文只统计要求会写的。

《体验汉语》高二学生用书，第1-12课选字情况如下表。

	第一课	第二课	第三课	第四课	第五课	第六课	第七课	第八课	第九课	第十课	第十一课	第十二课
体验汉语学生用书高中2	二、女、才	气、长、办	包、习、东	多、足、业	目、天、几	见、母、老	而、页、虫	竹、舟、求	米、走、主	里、身、角	义、石、士	用、今、鱼

应该反映字体是合理的，引入正确的汉字结构，可以适当地解释一些方法。如果汉字显示的规则，让学生认识到汉字的声、形和意义，一个理性的存在，而不是一个中风或随机组合的组件，它可以使学生避免机械记忆，学习汉字是遵

循一定的规则。事实上，这一原则只是在“经验汉语”的实践中体现出来的，它也在文本中被引入。

大多数学习汉语的外国学生都认为汉字很难学，很难写，很难读，很难记住，很多泰国学生很难“画”汉字。为了更好地消除学生对汉字的恐惧，最好的方法是增加汉字教学的兴趣。“经验汉语”的实践是通过生动有趣的图片来直观地理解汉字的意义。在这篇文章中，适当图像的应用在中国汉字教学的兴趣表达中起着重要作用，它也可以尝试其他更有效的方法。

教材作者应该明确指出汉字学习和背诵的目的和内容，并运用各种方法尽可能多地突出目标人物。1)在上课前把所有的单词都抽出来，并把它们列出来。2)用一些方法来强调，黑板的大小、颜色的选择，这些方法可以让学生们从复杂的学习任务中逃脱出来，让他们在预期的目的地学习，自觉学习，给学习目标留下深刻的印象。

实践经验丰富的汉字的风格，是：填字组扩展字符，连词，中风的统计数据，寻找相同的部分，增加或减少中风可变字符，电脑输入汉字，等等。然而，根据要求读汉字，只有有限的学生写大量的副本，这很容易使学生感到无聊，甚至讨厌放弃继续学习的情绪。对于汉字的教学，本文认为“经验汉语”可以借鉴优秀教材的经验，如：讲解汉字不管是从整体上还是从每个部分，都应该是在一个系统中的，应该完整和存在内在的衔接，间后都应连贯起来，让一整个系统性更强。（2）让单独的汉字成为一个整体。每课时中的汉字最好是经过比较和重新组合的，同异部分将减少学习的繁重。学生在积累汉字的同时，汉字学习的特点渐渐显现，学生就可以能够更加深刻的认识和学习汉字，一个实例使用词与词之间的关系加强联想，易于学习和使用汉字。（3）选择可以集中展示汉字结构特点的字，借此来帮助学生养成良好的汉字学习观念，先明白汉字的规律和特点。（4）加重教学的游戏性。这样能够运用多种方法：把字放到词、句、文章里面，可以运用增加内容来增加学生的兴趣。（5）强调汉字文化的学习。中华文化博大精深，是汉语学习和教学的极为重要的内容，因此文化教学应在教学中所占比重加深。（6）根据汉字的规律和汉字的认知规律，在识字的各个阶段，安排不同的常用学位。选择一组汉字，按一般的顺序把生字的使用规律展示出来。在此前提下，先教没有偏旁部首、有声旁的，后教有结构和部首、形声的字，体现由常用到不常用，结构少到多、易到难的学习顺序，方便学生对汉字更快更好地学习。（7）关于汉字的不断重复和出现。不断改变和提高汉字在文本和实践中再现的方法和频率。（8）话中识字把生字放在

具体不同的词、短语、句子和短文中，更能吸引学生的注意力和提高学生的兴趣，让学生更想学，学生会读会写，还会运用，这才叫真正的掌握汉字。

第二节 词汇

在《体验汉语》教材里，每一课时根据课文内容选择的词汇，可分两个部分：一是新词汇，二是扩展词汇。其间，生词每课的量也要依据课文的难度循序渐进，最好控制在 20-30 个之间。这本教材涵盖了 435 个词汇。

本文统计了高二《体验汉语》学生用书生词总量的状况，第一课 41 个、第二课 36 个、第三课 35 个、第四课 27 个、第五课 33 个、第六课 32 个、第七课 33 个、第八课 43 个、第九课 39 个、第十课 42 个、第十一课 38 个、第十二课 36 个，可以细节分如下表：

	热身	生词	扩展词汇	生词总量
第 1 课	10	17	14	41
第 2 课	12	13	11	36
第 3 课	8	16	11	35
第 4 课	10	10	7	27
第 5 课	6	13	14	33
第 6 课	6	15	11	32
第 7 课	7	12	14	33
第 8 课	13	16	14	43
第 9 课	6	18	15	39
第 10 课	8	17	17	42
第 11 课	6	17	15	38
第 12 课	10	11	15	36
第 1 课—第 12 课				435

本文用高二《体验汉语》学生用书教材，关于词汇在上课的时候总会出现一些小问题，比如：第一课有一个词汇是“斤”翻译成泰语就是 ชั่ง(เครื่องกิโล)，学生就问了本文为什么没有 กิโลกรัม“公斤”这个词，为什么只有“斤”没有“公

斤”，因为如果在泰国发生这种情况比如要买什么食物不管是肉、水果，都习惯问“一公斤多少？”很少问“一斤多少？”。所以对于这个矛盾，本文认为，如果教材要减轻汉语的难度就应该考虑到学习者的生活习惯，在中国习惯用“斤”，可是换成了泰语版用“公斤”比较容易掌握，或者应有两个词。

《体验汉语》学生用书中高二第一课，在生词部分有个词是“个”在这部分写成是第四声，但是在课文中就变成是轻声，学生就觉得很困惑不知道该怎么读，不知道“个”这个词到底是第四声还是轻声。这个问题本文认为如果课文中有需要变声调的词汇，生词后就应该有注释一下。还有“菠萝 bōluó”为什么“o”和“uo”看起来是单韵母和双韵母，但是读起来就是同样的韵母，这个地方也应该有注释。这就让学习者对那个词汇更清楚。

第二课，在生词部分出现了“太”这个词泰语翻译成“ที่สุด”，学生就很模糊为什么“太”这个词跟“最”这个词翻译成泰语“ที่สุด”意思是一模一样。但是“太贵了”更“最贵了”意思是却完全不一样。还有“一下”翻译成泰语是“สักครู่”，可是在课文里有一个句子就是“我可以试一下吗”，如果按照教材翻译就可以翻成泰语“ฉันลองสักครู่ได้ไหม”，但是泰国并没有这么说，而是说“ฉันลองสักหน่อยได้ไหม”。文本认为“一下”这个词不应该片面翻译，比如“等一下”应该翻译成“รอสักครู่”比“รอสักหน่อย”更有礼貌。

第三课，“上午”为什么翻译成“ตอนเช้า”跟学过的词汇“早上”意思是一样，本文也认为应该在生词下面用泰语再解释一下，比如，早上其实就是上午，也叫清晨早晨；上午是比较接近午时的，在午时之前，所以是上午。其实一般而言午时之前都是上午，早上只是上午里面比较早的时段，但较真起来的话，上午应该是指靠近午时的时候。像下午，就是中午之后。这个没有为什么的，可以说是一种文字上的乐趣，或者说不过是一种使用习惯而已。

第四课，“星期”翻译成“สัปดาห์”，可是如果这样翻译意思就不太准确，因为“星期一”泰语是“วันจันทร์”不是“สัปดาห์หนึ่ง”，可以说这个词不应该只有一种翻译。“天”也是一样，教材翻译成“วัน”这个词也不应该只是一种翻译，因为“天”也有很多不同意思。例如：“天”可以有六组不同的生词；天空、蓝天、天边、天地、天命；今天、明天、每天、天天、三天二夜、天长日久；春天、秋天、冬天、夏天；天气、晴天、阴天、热天；天堂、上天、天使、天意、归天、天坛；天花板、天棚、天窗；天然、天然气、天生、天灾、天性等等。这些就可以证明“天”应该有多种解释。

第五课，“上学”翻译成“ไปโรงเรียน”学生就觉得不太对劲，因为他们都学过“ไป”和“โรงเรียน”两个词汇，“ไป”就是“去”，“โรงเรียน”就是“学校”，

如果“ไปโรงเรียน”应该说“去学校”而为什么会说“上学”。学生对这个词汇的翻译就不是很清楚。

第六课，“不好意思”跟第五课是同样的问题，在这个课里“不好意思”翻译成“ขอโทษ”，学生就是不懂为什么他们学过了“ขอโทษ”是“对不起”。本文认为应该解释一下两个词汇，什么情况该用“不好意思”、什么情况该用“对不起”。

第七课，“得”对基础汉语的学习者这个词汇比较难理解，可是“得”出现在课文里只有两个句子，本文觉得太少了，应该造多个句子让学生更好理解。

在第八课，“发烧”在生词部分写拼音是“fāshāo”两个字都是第一声，但是在扩展内容部分“发烧”就写成“fāshǎo”了。

第九课，“南边”翻译成“ทางใต้”可以解释“南”就是“ใต้”，“边”就是“ทาง,ด้าน,ข้าง”。但是在这部分有“前”和“后”也翻译是“ข้างหน้า”和“ข้างหลัง”可是两个词并没有“边”在组成。本文觉得应该只翻译成“หน้า”和“หลัง”就够了，不要放太多词，可能会让学生更混乱。

第十课，“现代”这就跟第三课发生了小矛盾，就是说为什么“现代”这个词和“现在”学过的生词都是翻译是“ปัจจุบัน”，教材也应该有解释一下。这个部分还有小小的问题就是“地方”拼音该写成“dì fāng”，可是不管在生词部分或者表达部分都把拼音写成“dì fang”。在扩展生词有两个词是“夏天”和“夏季”都翻译成“ฤดูร้อน”，应该解释“夏天”和“夏季”有什么不同的地方。

第十二课，也是发生过在第十课的问题就是“告诉”拼音该写成“gàosù”，可是不管在生词部分或者表达部分都把拼音写成“gàosu”，这个词在词汇表也是存在这个问题。还有“别人”拼音该写成“biérén”，但是在生词部分或者表达部分都把拼音写成“biéren”，这个词在词汇表也存在这个问题。

作为中国高教学习初学的敲门砖，教材的选择必须是涵盖汉语日常的生活和学习的时候提出来的词汇，要有机会使用，字数必须严格控制，每一个温斯利纸至少包含 25 个词。本教材的词汇基本是从中国的主要词汇中选出的，生词与文本的对话融合在一起，通过对主题的学习来掌握词汇。第三部分文本的扩大词汇量，本文通过中国文化，颜色第一显示学生照片扩大词汇，解释词汇在一个生动的方式，让学生知道意思，和自然地接受中国文化，词汇的扩展内容，写作体现教材灵活性的特点，也是这本书的创新之处。泰国出版的教学用书中有国家名称、地名和食物名称。对于太多的学习者来说，亲和力和新鲜感有一定的针对性。然而，这种词汇会出现在课本的“扩展词汇”部分。每个班只有不到 20 个单词。词汇部分也没有对中文和泰语进行特别的比较。汉语教学为基

础,能力有限,学习者的学习词汇学习一直是现代应该与中国基本词汇学习为主,但在不同的表情中泰词汇的适当的准备,你可以试着提高学习者的兴趣,还可以更全面地理解中国的话。

根据中泰教学的实际情况,觉得《体验汉语》的词汇大致上还是适当的,但每堂课难度的增加是不合理的。随着学生们学习汉语的深度,教材词汇量的增加是不可避免的。然而,增加应该考虑到课程的地位和学习者接受它的程度。需要认识到每一课都是基于词汇编辑器对学生学习水平和能力的增长,而事实上,学生能力的提高是一个渐进的过程。如果它急剧上升,学习的能力和创造力会适得其反。

《体验汉语》作为基础汉语教材,其中生词释义模式应该是多种多样的,而不应该只是局限在泰语释义上,而可以加上一些英语或者其他语言的翻译,又或者图片法和漫画法也可以成为《体验汉语》生词释义学习方法的一种。

第三节 语法

根据我们的调查,有 20 名学生在“体验汉语”中有 2 个语法。每堂课的语法教学数量是影响教学效果的直接因素,这取决于教学内容和每个语法项目的内容。每个语法项的包容量必须是适中的,而不是太大。

课本中没有明确的“语法”单元。这种方法避免直接接触语法。语法学习的一般意识,削弱了语法的解释,从而改变了教学模式。

语法削弱后安排在评论部分,泰国和泰国版本,首先采用改进的解释课本,配上的图标,配方,和其他形式的直观的让学习者一目了然,最后通过少量的文本摘要,可视化,体现了语法。例如,“体验中国”学生用第二册,第一节课,“一点点”

教科书中语法讲解方式的选择和组合是教科书成败与否的关键。语法项目选择的困难和没有一个系统的完整的语法本身的研究是有着很大的关系的;应该细化教学的内容,朝着量小的方面改进,降低教学难度。

《体验汉语》学生用书高二年级的语法点选取的情况如下表：

	语法结构
第 1 课	1. 钱数表达发 2. 数量词“一点儿” 3. 能愿动词“想”
	语法结构
第 2 课	1. 感叹句“太……了” 2. 能愿动词“可以” 3. 动量词“一下”
第 3 课	1. 时间表达法 2. 时间状语 3. 连动句
第 4 课	1. 星期、年、月、日表达法 2. 疑问代词“哪”
第 5 课	1. 副词“才” 2. 地点状语 3. 疑问代词“怎么”
第 6 课	1. 正反疑问句 2. 趋向动词“来”和“去”
第 7 课	1. 用“还是”的选择疑问句 2. 程度补语 3. 用“好吗”提问
第 8 课	1. 副词“有点儿” 2. 语气助词“了”(2)
第 9 课	用动词“是”介绍方位
第 10 课	1. 动态助词“过” 2. 程度副词“最”(1)
第 11 课	能愿动词“会”
第 12 课	1. 用“不是……吗”表示反问 2. “不但……而且……”的用法

本文以“经验汉语”的特点为基础，对语法点的选择一般都是没有问题的。然而，一些领域还有待改进，例如，单词的内容和单词的脱节相对较高，而与泰国的初学者的困难相比，语法点相对比较大，其中一些比较好。特别是，他们也会出现在与其他语法项目相同的课程中，这会给教学带来很大的负担。泰国学生不能说得很好，在一堂课上显示多个语法点的能力比他们接受的能力要大。

在编写教科书时，学习者不需要同时掌握语法。相反，他们应该学习课文内容。这样，一个语法项目就可以出现在几个文本中，学生将根据具体的内容去学习。学习语法后，大量的练习是非常重要的。句型练习解决了这个问题，编辑器应该清空第一行的替换内容，这样学习者可以用绘图提示符代替练习。

根据教学材料的改进建议，1. 教学材料应该是平均和循序渐进的，顺序应该反映语言学习的一般经验。2. 初级只需要较基础的语法结构，所以不宜编写一些较复杂的语法点在课文中。3. 通过汉泰语言对比，选取汉语语法的重难点、最重要的是做到有针对性。

第四节 课文

研究教材的课文，不仅有内容，还有结构。课文的结构要从多个角度去探讨。课文的形式，正文部分和扩展部分、课文相关文化的介绍、课文生词的笔画以及笔顺、课文教学的顺序计划等部分一起组成了教材的全部结构。

此教材中所包含的课文可以分为两部分，第一部分是表达，第二部分是扩展。课文的编写方式都是以对话的形式出现的。此教材大致是两、三人的交际对话，可以分话题、功能和重要句型三个方面，如下表：

话题	功能	句型
第一课 食品	购买食品的常用语 表达想法	木瓜多少钱一斤？ 便宜一点儿把。 我想吃三明治。
第二课 服装	购买服装的常用语 询问原因并作出回答	这条裤子多少钱？ 太贵了！ 我可以试一下吗？
第三课 时间	询问具体时间并作出回答 确定约会的时间与地点	想在几点？ 我们九点上课。 我去体育馆打篮球。

话题	功能	句型
第四课 日期	询问星期、年、月日并作出回答 谈论近期计划	今天星期几? 你们哪天有汉语课? 我打算去看电影。
第五课 日常生活	谈论日常生活	我七点半才起床 我在家吃早饭。
第六课 周末	谈论周末生活	你去不去? 我经常上网。 你来我家吧。
第七课 运动	谈论体育运动	你喜欢打篮球还是游泳? 我打篮球打得还可以。 咱们周六去, 好吗?
第八课 健康	谈论身体状况 谈论就医看病	你那哪儿不舒服? 嗓子有点儿疼。 你发烧了。
第九课 位置	介绍处所及方位	左边是书店, 右边是邮局。 曼谷在泰国的中部。
第十课 城市	谈论过去的经历 谈论天气和气候	我去过北京和上海。 最冷的时候零下 30 度。
第十一课 国家	询问国籍并作出回答 谈论语言学习	你是哪国人? 我会说英语。
第十二课 愿望	谈论旅游计划 谈论职业理想	放假以后你有什么计划? 你不是要去哈尔滨吗? 那里不但非常干净, 而且非常漂亮。

生活上交际是语言最基本方法, 因此课本里面的很多汉字现在已经成了交际对话的重要方式。依据中国汉语教材的成果分析, 对话文本的绝对优势, 对话形式占文本的 80%以上, 文本甚至会话文本的对话文本将是对话的, 较少的对话文本交叉在一起。而且, 文本的文本比阅读文本要困难得多。一些教科书将非会话文本作为单元评论, 可以总结和总结。本文认为, 不同形式的文本具有各自的优点和缺点, 易于创建轻松的学习。

汉字的第一个词语，一定是由拼音统一来实现发音、形状和意义。拼音首先有助于学生习得汉语的正确发音，另外还能降低学生对汉字学习的恐惧，为以后的学习打下坚实的基础。所以说基本的汉语拼音在汉语学习过程中是不可或缺的，相反我们也应该要渐渐减少学生对拼音的极大依赖。

“中国经验”，但在风格和表达和写作也不太口语，越来越多的适合中国学习者学习汉语的基础上研究，丹麻利蒂亚的中学生在汉语学习基本的早期，由于极差的语言学习能力，为学习者选择教材，减少选择的困难，而教科书又着重于结构与功能的组建。我非常重视练习和掌握句子。

课文第一课“食品”课文一中是这么一段对话：

售货员：你买什么？
孙丽：我买木瓜。多少钱一斤？
售货员：木瓜四块钱一斤。
孙丽：甜吗？
售货员：非常甜，买几个吧。
孙丽：菠萝多少钱一斤？
售货员：十块钱三斤。
孙丽：我要买一个木瓜，两个菠萝。一共多少钱？
售货员：一共十一块五。
孙丽：便宜一点儿吧。
售货员：你给十一块吧。

对话以朋友邀请的形式出现在市场里，夹杂着购买和价格的表达。但在平时交际过程中，这是一个问题和答案，似乎是不自然的，有一种“对话”的感觉。现实可能更自然，比如此类的对话，“matts this”，“磁带”和其他当前用例的单词是一些旧的，而不是日期的。然而，教科书所写的内容和知识都是为学习服务而写的，如果只是为了寻找乐趣，它将会倾向于对汉语的正式和有效的学习。

运用日常生活中最常见经常的交际用语去学习，培养学生有了学习汉语的动机后，学生们需要在你生活在中国学习的真实情况下学习。本文在第一部分和正文的第二部分设置了两个情景对话。本文对本文的内容进行了总结和总结。随着学生词汇量和语法能力的加强，逐渐增加，文本学习的内容也应该逐渐满足学生的目标和心理需求。编著这类书的人专注于在真实、有意义的情况下为学生编写教材。学生则在不知不觉中学会了 301 个的句型，贴近学生学习生活的交际课文能够让学生有话过的句子，进而更加深入学生在生活上的交流。

第五节 课后练习

交际是对外汉语教材内容的重要组成部分,起着不可替代的地位。练习设置的优劣,可以很大程度上检测教师的上课效果和学生的掌握情。是实现从知识到技能的转化的重要纽带。学生通过做作业和练习对话中发现很多问题,可以做出更有效的方法去改进教学效果。本文认为,“语言技能的形成是一项非常重要的实践”。

在听、说、读、写、译五种技能中,“听”的形式主要是口语练习。它包括四个声音,声音的声音,在听到声音的语调,听声音的符号后,元音的写作(缩写),等。“阅读”的做法是:读短语,扩展练习,等。“听”和“读”的部分通常是机械运动;“说话”的实践回答问题,连接词,句子,翻译,等等,具体的内容根据每个类的练习,中国的经验,如类 5 这类学习的知识,“是谁”材料安排如下:在“谁”的问题(1)这类问题属于理解练习。要求学生先理解句子的意思,然后练习并掌握“who”的用法。在每个类中有许多类似类型的问题被设置为不同的内容。“写作”包括汉语拼音、拼音根据汉字、改写句子、完成对话和填空。听力部分的听力和写作部分都是书面和书面的。翻译是中国翻译的翻译。根据这篇论文的统计,台汉占了很大的比例。相对而言,实践的数量相对较少。

我们将学习中文的经历分为三个板块:1)机械训练,即语言元素的基本知识。;2)理解训练,是在机械训练的前提下进行的练习,必须是经过深思熟虑之后的答案,选择练习方式,比如说“与“填空,等。3)生活的实践练习是指语言技能和语言沟通技巧的训练听力,口语,写作,阅读和翻译,主要是“对话”等交际练习。这三个层次的实践并不是孤立的,而是相关的。没有这样的练习,学生们就无法模仿和记住。大脑中没有存储能力,无法用中文思考,也无法交流。

本文认为,在初级阶段汉语学习中,练习阶段应最先使用简单的汉语语言来进行练习。由于初级阶段学生的语言输入有限,活动的次数只能在较低的水平进行,最后得到的反馈不会太好。可是,若是你仅仅是利用机械练习,学生也只能简单地模仿但缺乏运用的能力。所以,在一定的阶段,应在实践中实践适当数量的运用训练,使学习和知识能够转化为实用的语言技能,加强学生交际能力的培养。

本教材的设计思路清晰明确,注重于学习后的时效性、分层性和多样性,提高了听、说、读、写的能力。至于这一原则,教材设计安排了以下几部分:“句型练习”,以理解和模仿口语练习;“听和说”注重表达和沟通训练;“阅读和写作”注重写作和智力练习。在真正的教学中,每周的课堂时间

极其有限，在课堂上的生词、句子和课文成为了教学的重点，而最重要的练习只能作为学生的作业去完成。文本的练习方法种类繁多。为了提高学生的听、说、读、写方面的能力，例如“双对话”，包括看图片回答问题，这样可以培养学生了解中国和用中文沟通的能力；“读写”的联系方式主要有选择单词填空，完成对话，写作和阅读文章等，是为了来提高学生的书面知识的能力。这部分的练习中涉及的问题类型和实践内容的质量和效果是可以的，可及时地检查学生对汉语听说读写的熟练程度。泰国学生喜欢多样的练习方式，如：玩游戏、做手工、画画、唱歌等，相反不太积极去完成单一的书面练习，如果材料能增加一些活动，教学形式就会更加丰富，学生就会更加容易加入进来。但毕竟，每本书的内容都是有限的，对泰国学生来说这个特点，也可以发挥老师的主观能动性，给学生补充一些有效的练习手段。

总之，本文认为学生的兴趣可以通过更有趣的手工技能来激发，多样化的学习形式可以更好地检测学生的学习效果。练习的量不太大，主要阶段应该读一些“读”，“说”练习，更少的人写“练习”，随着学习过程的增加，可以适当增加“写作”的部分，否则它可能会让学生产生抵触情绪。

第三章《体验汉语》教材在汉语教学使用 存在问题的原因分析

第一节 文化差异

“文化差异”是指在不同的地方不同的国家、民族之间文化的差别。不同的文化都有自己独特之处,各个国家之间的语言、传统、性格和生活方式着或多或少的差异,这样就构成了这个千姿百态、不同文化充斥着的世界。从文化的方面来分析,不同国家的文化背景差异,也是重要来源。每个国家、每个民族在很长的发展历史过程中,都逐渐积累了一套自己独特的文化。总之,各种不同的文化之间存在着千万差别。

“文化”这个词是一个非常广泛和最具人文意味的概念,给文化下一个准确或精确的定义,确实是一件非常困难的事情。因为“文化”包括生活环境、生活方式、传统、艺术、建筑、文学、服装、信仰、以及语言等各个方面。比如,在文化方面,光是泰国和中国就有很多不同的地方。比如:1)首先是语言,泰语和中文差别如此之大、包括在书上写的方向,中国人以前就习惯写竖的方向从上面到下面,但是泰国人就习惯写横的方向从右到左。2)中国与泰国的建筑。两个国家都有自己的特殊建筑。比如你看到中国神射(有七彩浮华,有龙)、石头公园肯定认得出来是中国建筑。如果你一眼看到一个泰式寺庙,就马上知道这就是泰国的建筑。因为两样他特征鲜明。3)在饮食文化方面,吃饭的时候,中国人习惯用筷子,但是泰国人习惯用勺子。中国菜与泰国菜味道也很不同。中国菜的味道根据地域显示出非常大的区别,可是泰国菜不管是北部、东北部、南部或者中部,菜的味道都比较辛辣。4)在见面问候和打招呼方面,泰国人如果是认识的人就说“你去哪儿?”,但是中国人就习惯问“你吃饭了吗?”。5)在结婚的传统方面,如果是中国人就是让女生搬到男生的家住,但是泰国人就不一样因为恐怕男生的妈妈对女生不好,泰国人就习惯让男生搬到女生的家住等等。6)“语言交流的差异”。语言是传递信息和思想最基本的工具。人与人之间要进行沟通时,必须经过交流来表达自己的观点,语言就是交流的重要工具。在交流时,说话人和听话人都依赖于对语境的共同理解来进行交流。7)“思维的模式与行为的模式不同”。思维方式受不同的文化背景、个人知识结构,社会和学习环境等影响,影响的各个方面都可以造成不同的思维差异。不同的思维模式肯定会形成不同的行为模式。比如中国人习惯形象的思维和偏好综合性的思维。8)“价值观念的不同”。价值观

是人们对事情或者物质的重要性在广泛意义上的认知，价值观决定了我们会怎样企业分辨好的和不好的东西等等。宗教因素是世界各国人民的信仰和价值观形成的重要因素。中国推崇儒家文化，崇尚集体主义，注重和谐，但是中国和泰国有相似的地方比如：讲求团队精神、重视亲情、通过情感维系人与人之间的关系等等。

如果要学好汉语，就要先理解中国文化。因为文化交际慢慢地变得越来越重要，师生们已经认识到语言和文化的关系是一种互相关联的关系，文化对语言的影响已经深入到语言的各个方面。从词汇开始，语法直到语境都受文化的局限性影响，文化决定语言结构和内容，语言差异在一定程度上取决于文化。因此，在学习汉语的过程中，学习者必须对中国文化进行一定的比较，才能够准确得运用所学语言进行交流。

尽管对汉语来说可以说汉语是个比较难理解的语言，但是汉语在泰国近几年很流行，在泰国不管是小学和中学大部分都有汉语课，但是有一部分学生是抱着对中国文化的兴趣而学习汉语的。泰国生活文化与中国生活文化的距离相对较远，这种遥远的社会距离对学生有一定的吸引力。有些学生喜欢中文，因为他们喜欢受到挑战，对新事物的积极态度可以反映在泰国学生的学习热情和积极性上。对于老师来说，这也是一个好消息。因此，教师不能忽视文化内容的整合，即使在汉语地初级学习阶段，也要让很多文化因素出现。

《体验汉语》也是初级阶段的教材就开始介绍中国各个地方的名字，但是学生就想不到那儿的地方，又怎么样的感觉比如：说到下雪的北京、哈尔滨是全城市都是冰等等，这让学生难以理解。

在不同的地方，就有不同的习惯不同的背景，比如中国和泰国，如果要让泰国学生理解汉语的每个方向就不太可能。

第二节 教师的教学方法

在丹嘛刊蒂亚中学上课的老师都有泰国老师和中国老师。每个老师的水平也不一样，个性也不一样，上课的时候用的教学方法可能不一样。如果老师选不同的教学方法，结果也不一样，但是如果是泰国的老师就过了语言问题和文化问题。在语言学习当中的教学方法可以分几部分，比如：

一、翻译法

翻译法成为一种科学的教学法体系是近一百年的事。那时外语教学方法是翻译方法。到十八、九世纪，英、法语的兴起，学校开设英语，法语等现代语

言课程。由于缺乏新的教学方法，语言教学会遵循翻译的方法。翻译方法，也称为语法翻译法，意思是：外语教学法。其特点是：母语和外语的外语教学过程会一起使用。翻译方法是外语教学的基本方法，它是历史的成果，其生产是外语教学的必然产物。其主要成果是：创造外语教学中使用母语理论，在教学实践中既作为教学目的，又作为教学手段；注重教学语法知识，注重理性、学生智慧，强调学生在智力教学中的发展；主张运用阅读外语学习外语，再培养学生阅读外语的能力。教学原则的翻译原理：朗读，重点培训和翻译能力，听力和口语训练；语音，语法，词汇教学组合；以语法为基础，在语法理下学习文字；翻译既是教学手段，也是教学目的。在课堂教学中，使用翻译教学，没有外语教师，只需要文本按照文字逐字解释翻译，用母语来解释语言的真实含义就可以。课堂教学过程更好的控制，选择学生的考试方法也很简单。这样，学生的薄弱点就是：外语口语表达力弱，语法差。虽然很多语法规则，一旦在实践中使用，如写作、口头交际，会有频繁的错误。

翻译的缺点是：1) 不能正确给出母语在外语教学中的积极作用，过分强调语言的传播，忽视了语言的交际功能，语音、词汇、语法和文字阅读的脱节；2) 强调使用翻译方法教学，这样让学生对翻译软件产生了依赖性是很不好的结果。让学生在使用外语的同时习惯依靠翻译不利于培养学生的交流能力；3) 强调翻译，教学单一，课堂教学氛围沉闷，兴趣提不起来。

翻译的优点是：1) 在外语教学中使用翻译的方法，可以利用学生的理解来提高外语教学的有成果性；2) 重视阅读，翻译技巧，注重语法知识的教学和学生的聪明才智；3) 使用方便，只要老师掌握外语的基础知识，就可以用外语教材教外语。不需要借助任何的教具和电子产品；4) 在外语教学中形成翻译教学形式，给建立外语教学体系作出了很大贡献。

随着科技的进步，教学经验不断的得到丰富，翻译方法利用其他教学方法的一些优势，不断纠正和改进自己，在主要的听力、口语和写作能力的训练下。所以教学形式变得多样化，方法更灵活，课堂教学变得更加生动有趣。

二、直截了当学习法

直接的方法首先是一种现代的学习外语的方法，它是通过外语本身来交际，而不是学生运用自己的母语来学习，完全没有翻译，没有正式的语法。十九世纪下半叶国家与国家之间的交际越来越多，世界多极化形成，语言障碍已成为国家之间的直接障碍。在这种社会需求中，外语教学提出了两个新的要求：1) 外语应受欢迎，而不仅仅是少数封建贵族儿童在过去几年的专利中，不仅学校一般应该开一门外语，大量能源短期效应产生了各种各样的现代外语培训课程；

2) 外语教学，交际应该是教学的主要目的。而这种新的社会语法翻译方法在前面完全力不从心。同时，靠近科学的语言学，心理学，教育学等外语教学方式也在呈现大幅度的发展，为新兴学科的发展提供了理论依据，使人们有了新的外交语言教学理解，在外语教学中改革呼唤，直接法诞生。从语言生产与发展的历史来看，人类是先发言的，然后是文字。该文本仅在语言（口语）之后长时间生成。口语是第一，根本，书面文字是次要的，衍生的。直接法是母语自然语言的基本过程和方法，设计外语教学过程和基本教学方法。使用直接方法教学过程应反映以下基本原则：1) 直接接触原则。每个教一个新词，这个词应该用事物；2) 主要原则的模仿，模仿更注重实践，语言理论为辅；3) 以归纳的方式讲授语法规则。先让学生先掌握材料的语言，然后总结语法规则，引导学生从所积累的情感语言材料中学习。4) 基于言语原则。在某种程度上，使用这种方法的教师实际上是外语大师，理解直接法的本质。35 名学生数量适当，数量过大，影响教学效果。每天都有外语学习的学生。

直截了当学习法有以下缺点：1) 在外语教学中强调经验，知觉知识，缺乏人的意识；2) 母语在外语教学中的作用，只看负面，不好用；3) 使用这种方法来学习的发展一般都是很挺好的，而且在外语教学领域，但是语言的培养很浅，很了解很多语言的现象，但我不知道为什么，对复杂语句的结构难度只能猜到语言，不免错了。

直截了当学习法的优点就是：1) 辅助教学工具，直观教学手段的运用，在实际生活中的广泛应用，激动学生的学习兴趣；2) 培养学生的情绪，让他们慢慢的考虑；3) 注重语言习惯的培养；4) 提供了一个学习外语学习活泼生动的方法。

直截了当学习法更适合纯粹为外语培训班的目的。外语专业人士扮演基本舞台，特别是进入阶段也更加有效。直接法在外语教学史上发挥积极作用。在教学史上取得了巨大进步，成为现代改革家的创始人。

三、听句子

在听说教学中。第一步是给老师发送一个口头信号，并用身体、图片、手势、场景等来表达意思。第二步，当学生理解新的语言信息，老师尽量改变学生的错误，然后才给学生模仿。第三步是让学生复述材料的语言，直到你能做得出来。

这种优势主要表现在以下几个方面：1) 建立一套语言训练系统训练的习惯；2) 作为一个句子的外语教学中心；3) 与常用的方法相比，在汉语和外语

学习的比较分析。语言教学难点，有针对性地加以解决；4) 广泛应用现代的教学技术提高听力能力。

听力理解的缺点是：(1) 否定人类认知的作用和智力在外语学习中的作用；2) 过分强调语言结构，忽视语言内容和意义；3) 阅读能力和写作能力差，在听和说都有助于外语教学的发展。这是使基于科学证据的外语教学方法。因此，听说教学在外语教学史上具有划时代的意义。

70 年代以来，语言作为交际工具，教学已成为一种流行的外语教学方法。这种教学方法是交际性的。我们知道，自 20 世纪 60 年代以来，发达国家经济发展迅速，政治和民间交往在各个领域频繁出现。在各种接触中遇到障碍的语言。即使一些外国人已经出国，至少同样的交流活动不会直接影响他们的工作和生活。对他们来说，教程很难填补。必须要找一个新的方式来解决这个问题。在交际教学过程中，第一课堂教学的任务应该是任务型的。要引起学生的注意，主要是如何以语言为媒介，达到交际的目的，完成交际任务。另一方面，在课堂交往活动的选择和设计中，也存在着信息交流的渠道。也就是说，双方不了解自己的信息，使交流活动更加加进现实。

交际法的优点是：1) 积极互动的学生；2) 激发学生的学习兴趣、学习能力和自主学习能力；3) 培养他们的意识和学生的语言运用能力；4) 从学生的长远角度出发，促进学生；5) ，在学生的实际生活中，沟通的方式，适当的语言技巧，而且对学生的语言，因为它非常接近基地的实际使用。

交际法的问题是：1) 基于干扰语法本身教材的功能；2) 的初始阶段，交际法使其让学生发生困惑的习惯；3) 通信的方法比其他方法的评估和测试更加困难；4) 通信似乎违背传统方法，所以很容易用同样的方法来评估和测试；反对，特别是老年人和学生。在课程准备和纯粹的专业技能方面，沟通要求教师具备更多的能力和适应性，掌握有效干预的时机和方法。这位老师也很擅长外语。此外，交际法并不能为教师提供安全感。

第三节 学生学习的态度

如果从自己的经验为作一个学生，注意到吗？为什么喜欢这门课程，不喜欢那门课程。包括有个我们喜欢课程，但是别的朋友不喜欢的，享受学习的原因是什么？有第一个答案可以解释提问的是，我们每个人在许多方面是不同的，比如：感兴趣和需要性不同，最重要的是，每个学生学习能力不同。有些人很快就学会这件事儿，但是在很慢的了解那件事。

在事实上，我们已经遇到的学习氛围或者在教学的经验，教学还没有相一致针对到每个人之间的主要差异，也许是因为有更多的学生（一个教室大约有30-50人的学生，还有有时候就把两班都上在一起将增学生到70-100人）。这种情况教师进入与每个学生接触的机会，为了满足每个学生每个性别的需求需求比较少。由教师为中心的教学教是最简单的方式来教学，这种教学是用来最流行的教学技术，如果我们看一下我们学到的教训是，我们发现今天。教学方法可以说老师站在教师前面把一大堆同样的内容给很多学生听，老师只解释，学生大部分都是听者，大部分的老师就希望每个学生可以接受理解讲过的内容。这就没考虑大针对个人之间的心理差异，每个谁都有兴趣和学习能力是不同的，所以你可以看到每个学生获得的知识转移是不一样的。由只教师为中心的教学方法，不会接受所有人的差异。所以有些学生就觉得很无聊很单调不想上课，产生在课堂上不好的行为。

《体验汉语》教材在汉语教学使用存在问题的原因分析，可能有学生的学习的态度在问题之一。对学生在课堂上没有认真学习的原因，可以分为学生对课堂的内容没感兴趣，可能由许多原因造成的比如：由于每个学生都是独特的性，不同的个性差别，想法不同，如何学习不一样。每个学生学习的行为之间不同，比如：有些学生喜欢良好的老师不太喜欢对学生比较严格的老师；有些学生在上课当中可能更喜欢向学生解释的老师，他们喜欢是听者；但有些学生可能会喜欢的阅读，喜欢从教材找知识，不喜欢老师解释；有些学生就不可以安安静静的坐好；有些学生可能是心不在焉的，喜欢看周围的环境或者在老师上课的时候喜欢跟朋友说话。每个原因都影响学生的学习，最重要的是老师应该分出哪个学生是哪样。

学生的学习问题有很多原因造成，比如：1) 从学生出现的本身问题可以分为，1.1 祛病强身，从小就经常生病的学生或者有慢性疾病，如哮喘，心脏疾病，肾脏疾病，需要常常缺课学不上朋友。1.2 智力和学习的能力，有些学生对朋友比是情报比较慢，学习能力就不太多，家长们会发现增长的早期阶段，学生会发展得跟其他同龄的孩子比可能有点慢，比如：慢地讲话、走路慢。1.3 冥想不正常，顽皮淘气不可以平静的上课，有短注意力，缺乏学习的能力。由于大脑的故障。1.4 学生的心理健康，可以看出学生有这些情况如：抑郁、激动、震惊、伤心，因为他们从不愉快的家庭来，没有自信的学生，怒动力不足。；2) 家庭的原因可以分为，2.1 家庭看不起学习对学生的重要，不支持学生正常去上课，让学生没有需要的原因就可以经常缺课，家庭不关心自己的孩子的学习，没注意到学生的作业，没有学习用品等等。2.2 家庭冲突总是有发

生引起争议。家庭的气氛很不好，这个原因也对学生的心理健康产生负面的很大影响。； 3) 其他环境的原因， 3.1 学校离家很远，学生要花很多时间去学校，很早很早起床让学生很累，休息不足。 3.2 学校环境是不恰当的，噪音太大由于街道或与气味的市场领域，在教室里光线不足。 3.3 老师心情不好，心理健康有问题，判断力差，易怒，对学生很严格没有理由让学生不想去学校。 3.4 有些学生有精神健康问题如，打架、侵略性、不准学校的规律、吸毒成瘾等等。

教师必须了解每个学生的学习能力不一样，个性不同，因为家庭的背景不同的。因此，在教学方法应该考虑到每个学生之间的差别，这就让老师更了解学生的态度，知道为什么会产生不好的行为，让学生跟老师的关系更密切。

第四节 教学环境

教学环境是指影响学校教学活动的一切因素，它可以是生理的和心理的，和两种环境。而且作为一个相对独立的子系统存在，并且有自己不同的要素。教学环境是指影响班级教学的所有条件，包括班级规模，座位模式，班级氛围，师生关系。在教室里的气氛是促进学生学习一个重要组成部分。课堂气氛充满了温暖、同情、而互相帮助的课堂。这就是激励学生喜欢学习的动机，爱在课堂上共同和朋友的生活，还可以产生灌输道德行为于学生。此外，课堂的气氛有明亮、干净、宽敞的足够，有整齐的桌子和椅子，随着有角学术知识给学生，课堂有漂漂亮亮的装饰，这些是原因之一，让学生们想来到学校学习，想来上课，并准备参与教学的活动。因此，教师必须具有对大气的重要性的认识和理解，对气氛在教室里快乐地学习，培养学习者的学习。

教室里的气氛是指课堂环境有利于学习，为了帮助进行教学过程中高效运行，并帮助创造求知欲和教育，除了帮助加强纪律的学生。

课堂里的气氛是一部分鼓励学生课堂上的教学有兴趣感和产生动机以了解更多学习的内容。创建老师的慷慨对学生亲切的氛围，学生与学生的关系是友好相处。随着一个整齐、干干净净的课堂，这些是学生们需要的课堂气氛，让学生们高兴地来到学校学习，并与朋友分享。如果教师能理解这一点发生的需要环境。老师就慢慢地可以发展学生们的智力、体力、情绪和社会性，从而在课堂上的气氛是非常重要的，有良好的教学场所，教室应该具备以下条件，可以分为几个部分，比如： 1) 进行教学作为课堂流畅运行有足够的空间如：教室不应该是很紧，可以给出了学生的参加活动的灵活性。； 2) 为了加强善良的性格和纪律的学生如：教室干净、桌椅整齐排列，要保持适当的温度、无

噪音，这让学生不知不觉中吸收这些东西。；3) 帮助促进学生的健康，要有良好的位置方向如：教室要有良好的通风、采光、适当的明亮、没有座位在黑板附近靠了太近、桌椅是学生的年龄和形状相适应。；4) 在课堂里并创建教训更作为学术教育的角度兴趣。教室被学生的作品装饰。课堂设计和色彩使用应适当，教室建设应合理实用布局，满足教学需要，外观造型也应具有一定的审美效果，颜色使用也应仔细考虑不同颜色的影响老师和学生的情绪；5) 促进社会的良好成员如：对别人关系的培训、在同居培训等等。；6) 帮助建立对学习和学校的积极态度，因为在课堂上有了解学生的教师，可以给学生慷慨和学生都良好的关系。教学是一个持续的过程，但教学所需的时间总是不变的。空间作为教学场所，其能力总是受到一定限制。不同的时间表在有限的空间内组织学校的所有活动。单位时间合理组织教学空间活动，提高教学效率，相当于学生赢得更多的学习时间；在一定的空间里，如果充分利用空间相当于扩大教学空间，研究表明，人类的心灵活动在一天不同时期都有不同的表现。因此，安排时间对教师和学生生理和心理学分配的能力有较大的影响，从而对教学效果有影响，创造良好的教学环境，是一项重要内容。

从这些部分分析本文觉得最重要的环境就是良好的师生关系：第一是接受组织的“权威”和老师的管理。教师要赢得学生的尊重，他们的地位，教学能力，管理技能必须得到学生的认可。在学生的眼中，理想的老师应该能够保持秩序，但不要太苛刻，公平，公正，讲课清晰有趣，知识渊博，能够给学生实际的照顾和帮助。二是师生互相尊重。从老师的角度来看，建立这种关系取决于师生沟通关心的几个方面，老师关心学生的进步，尽可能根据学生的需要和理解进行教学，引导学习，通过各种形式的评估，对不同学生的认知水平有学习指导和帮助，使用适当的期望和奖惩，使他们始终保持强烈的好奇心，教师尊重学生的“学习者”色彩。学生是学习的主体，选择学习的内容和目标的权利，教师应尊重学习过程中的自我学习意识，积极鼓励学生积极探索，教师应该是独立的学生，教师和学生平等相待，相互尊重，建立良好的关系。当然，这种关系应该保持在适当的距离，而不是因为个人的感受而影响正常的教学。总之，在课堂上的气氛可以帮助鼓励和巩固学习效果，比如：学生的认知、身体、情感和社会。让学生喜欢和快乐的学习，然后就把不想学习的学生变成爱学习的学生。

第四章 对调查结果的统计分析

第一节 学生的情况分析

丹麻刊蒂亚中学《体验汉语》泰语版（第二版）教材的满意程度问卷。在 116 名受访学生中，5 个汉语老师，男性 35 人，女性 86 人，一共 121 个人。学生的年龄，学生的母语，学习汉语的时间，以及学习汉语的原因情况如下。

表 5.1 被调查者基础情况 1

年龄	人数	百分之	母语	人数	百分之
16 岁以下	8	6.61	泰语	104	85.95
16 岁-18 岁	90	74.38	泰语方言	16	13.22
18 岁以上	23	19.01	英语	1	0.83
			其他	-	

表 5.2 被调查者基础情况 2

学习汉语的时间	人数	百分之	为什么学习汉语	人数	百分之
6 个月以下	4	3.31	对汉语和中国文化感兴趣	91	75.21
6-12 个月	25	20.66	家庭原因	7	5.79
1-3 年	35	28.93	想去中国留学	11	9.09
3 年以上	57	47.11	其他	12	9.92

丹麻刊蒂亚中学的中文课程主要面向广大公众，包括纯粹是对中国文化和中国感兴趣的学习者，也有想去中国留学或者参观的学习者。学生们选择学汉语的动机也有很多，比如：对汉语和中国文化感兴趣、家庭原因、想去中国留学、其他（学校必要、想试一试学习汉语、不喜欢学数学课和科学课）。但是对汉语和中国文化感兴趣这个原因学习汉语的人数达到 86 个人，占了超过一

半的比例。从这儿就能看出：近年来，中国文化传播对泰国的影响相对较大。如：电视，新闻，游客以及中国文化的状态，都对鼓励泰国人学习汉语有很大的积极影响。在丹麻刊蒂亚中学的学生大部分都学过3年以上的汉语，占了近一半的比例。虽然每个学习的目的是不一样的，但学习汉语的目的是相同的，从这个问题出现：课堂没有成为唯一的学生学习和实践从中国的地方，从这种情况看起来就发现学生有用上汉语的机会比较少。因此，为了培养学生的汉语交际能力，丹麻刊蒂亚中学旨在尽可能多地与志愿者进行汉语交流，注重口语交际。

表 5.3 调查者对《体验汉语》教材的满意程度 1

喜欢这本教材吗?	人数	百分之	最喜欢哪个部分	人数	百分之
很喜欢	25	21.55	词汇	71	61.21
喜欢	76	65.52	汉字	12	10.34
不太喜欢	3	2.59	语法	-	-
不喜欢	-	-	语音	7	6.03
没感觉	12	10.34	其他	3	2.59
			都喜欢	23	19.83

表 5.4 调查者对《体验汉语》教材的满意程度 2

不喜欢的部分	人数	百分之	通过教材哪方面提高最快	人数	百分之
词汇	1	0.86	词汇	41	35.34
汉字	30	25.86	汉字	9	7.76
语法	37	31.90	语法	3	2.59
语音	16	13.79	语音	5	4.31
其他	-	-	都有用	58	50.00
没有	32	27.59			

第二节 课文内容的针对性

课文话题的选择的针对性调查情况如下表：

表 5.5 师生对课文话题选择和编排情况的调查结果 1

课文的话题选择合理，能满足你的学习/教学需要	学生 百分之	老师 百分之	课文内容难度适中	学生 百分之	老师 百分之
同意	39.66	40.00	同意	33.62	40.00
部分同意	57.76	60.00	部分同意	61.21	60.00
不同意	-	-	不同意	2.59	-
说不清	2.59	-	说不清	2.59	-

表 5.6 学生对课文话题选择和编排情况的调查结果 2

课文结合中国文化，适合你的学习/教学汉语	学生 百分之	老师 百分之	课文的编排形式合理	学生 百分之	老师 百分之
同意	51.72	40.00	同意	50.00	60.00
部分同意	44.83	60.00	部分同意	43.10	40.00
不同意	2.59	-	不同意	3.45	-
说不清	0.86	-	说不清	3.45	-

学生和教师普遍认为，编辑的安排在两个方面更好地选择文本主题和编排文本。但在文化教学部分，教师认为在针对性方面还存在一些问题。对学生教学的满意度比较高，其中可能包括泰国的名字，这本教科书的图书名称、图片等，给学生带来的亲密关系，但这部分的观点，教师不能从教师的反馈，除了文字形式，希望泰国文化对比教材内容的增加，增加了泰国文化内容补充学习汉语人数。泰国的乡土教育形式有更多的学生活动，学生对语文教材的要求是实用的、有趣的、贴近现实生活和交际学习内容的。对中国的了解中国意识缺乏是缺乏经济发展的主题与中国现代思想。

许多泰国的学校想通过这套教材学习中文，了解更多的中国文化。然而，这种教材不是文化教材。文化工程设计相对不足。有些教师认为，本文的主题

只涉及校园文化的基本生活必需品，没有对中泰文化进行比较的内容，也没有充分满足这方面的教学需要。在小学语文教学中，教师可以根据实际情况补充学生的文化知识。

表 5.7 师生对课文语法部分的调查结果 1

语法的难度适中	学生 百分之	老师 百分之	语法的编排 设计合理	学生 百分之	老师 百分之
同意	30.17	20.00	同意	27.59	-
部分同意	51.72	60.00	部分同意	57.76	80.00
不同意	11.21	20.00	不同意	7.76	20.00
说不清	6.90	-	说不清	6.90	-

语法的编排采用句型操练的方法，使学生在练习中自然而然掌握其使用规则。师生认为本教材的语法编排设计科学、合理，难度适中。语法的编排较难体现国别性，语法编写的针对性随之不会太弱

表 5.8 师生对课文语法部分的调查结果 2

泰国注释翻译准确有 帮助 你的汉语学习	学生 百分之	老师 百分之	泰语翻译出 现的位置 合理	学生 百分之	老师 百分之
同意	70.69	60.00	同意	77	60.00
部分同意	25.86	40.00	部分同意	31	40.00
不同意	1.72	-	不同意	1	-
说不清	1.72	-	说不清	7	-

教科书中对泰国版本的解释主要是为泰国人编写的，便于学生理解和教学。许多泰国语文教师，包括作者本人，都认不出泰语。教师和学生对注释部分的满意度也较高。生词部分编写的针对性调查结果：

表 5.9 师生对课文生词部分的调查结果

生词数量合适能满足你的学习要求	学生 百分之	老师 百分之	生词的难度 适中	学生 百分之	老师 百分之
同意	49.14	40.00	同意	43.10	60.00
部分同意	47.41	60.00	部分同意	48.28	40.00
不同意	1.72	-	不同意	6.90	-
说不清	1.72	-	说不清	1.72	-

《汉语基础教程（泰语版）词汇汇编》是以汉字、拼音和泰语为基础编写的。新词语的难易性更适合学习者，但在翻译成泰语时可能会遇到一些小问题。教材中的发音练习、课文内容、图片内容和整体风格体现了中国的韵味。从以上调查结果可以看出，教师和学生对新词的满意度较高，说明新词语的编排更有针对性。

表 5.10 师生对课文文化部分的调查结果

对中国文化的安排数量合理	学生 百分之	老师 百分之	注重中泰文化对比，合适你了解中国文化	学生 百分之	老师 百分之
同意	39.66	40.00	同意	34.48	60.00
部分同意	42.24	40.00	部分同意	56.90	20.00
不同意	9.48	20.00	不同意	6.03	20.00
说不清	8.62	-	说不清	2.59	-

在教材的文化方面，教师和学生的满意度之间的差异，学生普遍认为通过学习策略教学对中国文化有了一定的了解，写一些老师不满意的文化态度：毕竟开始这本教科书是不是在泰国，与中国文化还不够。作为一名志愿者反映了海外华文教师对中国文化的热情和迫切的心态。

表 5.11 师生对教材形式设计和安排的调查结果

教材内容各个部分的 安排形式合理	学生 百分之	老师 百分之	本体的插图、装帧 美观大方	学生 百分之	老师 百分之
同意	42.24	20.00	同意	60.34	60.00
部分同意	50.86	80.00	部分同意	30.17	20.00
不同意	4.31	-	不同意	2.59	
说不清	2.59	-	说不清	6.90	20.00

教师和学生在整个形体形式认为，教材专栏态度上一致认为，“体验汉语为基础的教程（泰语版）”作为学习汉语教材的孔子学院在形体上很强，在课本上，更喜欢这套教材。可是在教材的内容中，每一部分的内容安排，都有很多教师认为每一部分内容的编排形式都没有明确和直观。课本中的插图是照片和简短的没有图片的钢笔动画文本。在选择图片、图片时，应选择联想和具有代表性，便于理解的记忆图像作为插图。

结论

本文分析了“体验汉语”的理论水平，对问卷的反馈信息进行了统计分析，总结了自己的经验。在“体验语文”过程中，发现教材内容的不足，确定了丹霞高职学生的学习成绩分析。

为了提高中文初学者的听说能力和使用中文交际能力的的能力，汉语学习者的言语，句子，汉字和主题选择更为针对泰国学生汉语教材作为教学使用，《体验汉语》是一本很好的中文教材。所以在适应《经验汉语》的作品中，应保留这些有针对性的项目。

但教科书没有针对性，特别是原教学目标。因为编辑们在“中国经验”中的准备和出版工作不是基于泰国学者重写的特点，只能在原文教材的基础上进行简单的语言翻译。这导致教科书在目标方面的情况不强。“体验中国”有一种形式的文字太单纯，文字内容钝，不合逻辑等问题在编写教材时应注意文本内容和形式的定位。这是大量的插图，在中文小学教科书中，为初学者学习中文，减少对障碍的大量了解，使文字形式活泼。当编译一个泰国版本的教科书时，它不应该是译者直接翻译的语言。在编写和修订《体验汉语》教材时，还应吸收近年来泰国和泰国学习者的研究成果，突出中国学习汉语的困难的行为。中国和泰国合作，在教材编写和模型，并完成了对中泰合作研究教材的修订方面整套教材的编写，使教材的编写是一个真正的有针对性的教学材料。总之，只有通过学习材料的理论依据和原则一个好的教材，学习理论与实践中的目标，通过对教材的不断修订是不是教材的更新进步很强的部分，并逐渐发展成一套完整的优秀教材。

参考文献

- [1] 李盼盼, 泰国初中汉语教材《体验汉语》与《快乐汉语》对比研究. 南京师范大学, 汉语国际教育, 2014.
- [2] 孙瑞璐, 泰国《体验汉语》初中教材词汇分析及教学建议. 重庆大学, 汉语国际教育(专业学位), 2015.
- [3] 卢金玉, 双语班《汉语》教材使用调查研究. 新疆师范大学, 汉语国际教育, 2012.
- [4] 胡彬彬(Thida Oo), 缅甸地区《汉语》教材使用情况调查分析. 中央民族大学, 汉语国际教育(专业学位), 2013.
- [5] 王宇轩, 《体验汉语》(泰国中小学系列教材)调查评估研究. 暨南大学, 语言学及应用语言学, 2009.
- [6] 陈萧祺, 泰国汉语教材的国别化调查研究. 河北师范大学, 汉语国际教育, 2013.
- [7] 刘钊麟, 泰国 Yothinburana School 的汉语教材使用情况研究——以《初级汉语》为例. 陕西师范大学, 汉语国际教育(专业学位), 2014.
- [8] 杜玲红, 针对泰国中学生的汉语教材话题及相关词汇的调查研究——以泰国甲米府为例. 中央民族大学, 汉语国际教育, 2012.
- [9] 孙静雅(Achari Srila), 泰国乌汶府两套高中汉语教材比较研究. 扬州大学, 课程与教学论, 2009.
- [10] 许红, 从泰国学生作文中篇章连接成分使用偏误看对泰汉语写作教材的编写. 上海师范大学, 汉语国际教育(专业学位), 2013.
- [11] 刘美玲, 泰国华校小学汉语教学现状研究. 暨南大学, 语言学及应用语言学, 2006.
- [12] 金天美, 泰国汉语教材对比研究——以《汉语》和《体验汉语》为例. 浙江大学, 汉语国际教育, 2013.
- [13] 吴峰, 泰国汉语教材研究. 中央民族大学, 语言学及应用语言学, 2012.
- [14] 王宇轩, 《体验汉语》(泰国中小学系列教材)调查评估研究. 暨南大学, 语言学及应用语言学, 2009.
- [15] 李毓贤(Kewalee Petcharatip), 泰国高校初级汉语教材词汇选编研究. 浙江大学, 汉语言文字学, 2009.
- [16] 谭国安, 近十年来泰国汉语教材的研发与采用概况, 泰国暹罗中文出版社.

附录

丹嘛刊蒂亚中学《体验汉语》泰语版（第二版）

教材的满意程度调查问卷

1. 你的身份是 สถานะภาพ: 老师 ครู 学生 นักเรียน
2. 你的性别 เพศ: 男 ชาย 女 หญิง
3. 你的年龄: อายุ
 16 岁以下 อายุต่ำกว่า16 ปี 16 岁—18 岁 อายุ16-18 ปี 18 岁以上 อายุ18 ปีขึ้นไป
4. 你的母语是: ภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวัน
 泰语 ภาษาไทย 泰语方言 ภาษาไทยท้องถิ่น 英语 ภาษาอังกฤษ 其他 อื่นๆ
5. 你学习汉语的时间: เรียนภาษาจีนมาเป็นเวลา
 6 个月以下 ต่ำกว่า 6 เดือน 6-12 个月 6-12 เดือน
 1-3 年 1-3 ปี 3 年以上 3 ปีขึ้นไป
6. 你为什么学习汉语? ทำไมถึงเรียนภาษาจีน
 对汉语和中国文化感兴趣 สนใจภาษาและวัฒนธรรมจีน 家庭原因 เหตุผลทางบ้าน
 想去中国留学 อยากไปศึกษาต่อที่ประเทศจีน 其它 อื่นๆ.....
7. 你觉得汉语最难学是什么: คุณคิดว่าการเรียนภาษาจีนด้านไหนยากที่สุด
 词汇 คำศัพท์ 汉字 ตัวอักษรจีน 语法 ไวยากรณ์
 语音 เสียง 其它 อื่นๆ.....
8. 你喜欢《体验汉语》这套教材吗? คุณชอบหนังสือสัมผัสภาษาจีนเล่มนี้ไหม
 很喜欢 ชอบมาก 喜欢 ชอบ 不太喜欢 ไม่ค่อยชอบ
 不喜欢 ไม่ชอบ 没感觉 เฉยๆ
9. 你最喜欢哪个部分: ส่วนที่คุณชอบที่สุด
 词汇 คำศัพท์ 汉字 ตัวจีน 语法 ไวยากรณ์
 语音 เสียง 其它 อื่นๆ 都喜欢 ชอบหมด
10. 你不喜欢哪个部分: ส่วนที่คุณไม่ชอบ
 词汇 คำศัพท์ 汉字 ตัวจีน 语法 ไวยากรณ์
 语音 เสียง 其它 อื่นๆ 没有 ไม่มี
11. 通过这套教材的学习, 你汉语的哪个方面提高最快: หนังสือเรียนที่ใช้เรียนตอนนี้
พัฒนาคุณด้านใด
 词汇 คำศัพท์ 汉字 ตัวจีน 语法 ไวยากรณ์
 语音 เสียง 都有用 มีประโยชน์ทุกด้าน

คำสั่ง กรุณาอ่านให้เข้าใจและทำแบบประเมินผล โดยเช็ค ✓ ลงในช่องที่คิดว่าเหมาะสม

评价项目 รายการการประเมิน	同意 เห็น ด้วย	部分同意 เห็นด้วย บางส่วน	不同意 ไม่เห็น ด้วย	说不清 ไม่แน่ใจ
1. 课文的话题选择合理，能满足你的学习要求 หัวข้อในแต่ละบทเรียน ตรงตามความต้องการของคุณ				
2. 课文内容难度适中 ระดับความยากของเนื้อหาเหมาะสม				
3. 课文结合中国文化，适合你学习汉语 บทเรียนมีการรวมวัฒนธรรมจีนเข้ามา เหมาะกับการเรียนภาษาจีนของคุณ				
4. 课文的编排形式合理 การลำดับบทเรียนเป็นไปอย่างเหมาะสม				
5. 语法的难度适中 ระดับความยากของไวยากรณ์อยู่ในระดับที่เหมาะสม				
6. 语法的编排设计合理 การลำดับไวยากรณ์ออกแบบได้เหมาะสม				
7. 泰语注释翻译准确，有助于你学习汉语 คำแปลภาษาไทยตรงกับคำอธิบายทั้งหมด มีส่วนช่วยในการเรียนภาษาจีน				
8. 泰语翻译出现的位置合理 คำแปลภาษาไทยเหมาะสม				
9. 生词的选择结合泰国的实际 การเลือกคำศัพท์ค่อนข้างใช้ได้จริง				

评价项目 รายการการประเมิน	同意 เห็นด้วย	部分同意 เห็นด้วย บางส่วน	不同意 ไม่เห็นด้วย	说不清 ไม่แน่ใจ
10. 生词数量合适，能满足你的学习需求 จำนวนของคำศัพท์เหมาะสม ตรงตามความต้องการในการเรียนของคุณ				
11. 生词的难度适中 ระดับความยากของคำศัพท์ปานกลาง				
12. 对中国文化的安排数量合理 จำนวนเวลาในการเรียนวัฒนธรรมจีนเหมาะสม				
13. 注重中泰文化对比，适合你了解中国文化 เปรียบเทียบวัฒนธรรมไทยและจีน เหมาะแก่การทำ ความเข้าใจวัฒนธรรมจีนของคุณ				
14. 教材内容各个部分的安排形式合理 การจัดวางเนื้อหาทุกด้านในหนังสือเหมาะสม				
15. 课本的插图、装帧美观大方 ภาพประกอบในหนังสือเรียนสวยงาม ตรงตามเนื้อหา				

致谢

硕士研究生的论文即将结束，我要向帮助过我的导师、各位老师、同时、学生和家长真诚的谢意！首先，要十分感谢我的论文导师李志艳教授，在百忙之中给了我很多建议，在我论文上从选题到写作，修改，定稿，整个过程都在田老师的指导下完成。其次，非常感谢各位志愿者老师为我们授课，以及感谢华侨崇圣大学的尹士伟老师和田野老师教给我论文写作方面的重要知识，尊定了我论文写作的知识。第三我要感谢同事们，每个人都从我开始写开题报告到最后完成的论文，每个阶段都有你在我身边，一直给了我很多指导和意见。最后感谢我的父母以及所有帮助过我的人，你们感恩不尽，都在我心理中。愿你们一生幸福安康！

张玉晶

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - นามสกุล นางสาวสุดาทิพย์ อารินทร์ (张玉晶)
วัน เดือน ปีเกิด 24 กันยายน 2533
ที่อยู่ปัจจุบัน 127/2 หมู่ 5 ตำบลช่อแฮ อำเภอเมืองแพร่ จังหวัดแพร่
ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2557 คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา
การศึกษาศาสตรบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
ประวัติการทำงาน
พ.ศ. 2557 - 2559 ครูผู้ช่วย โรงเรียนด่านมะขามเตี้ยวิทยาคม
ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน
พ.ศ. 2559 - ปัจจุบัน ครู คศ.1 โรงเรียนด่านมะขามเตี้ยวิทยาคม